叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 丹尼尔·布恩上校的冒险故事，(the Adventures Of Col.) 000001

2. 丹尼尔·布恩上校的冒险故事，(the Adventures Of Col.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丹尼尔·布恩上校的冒险故事，(The Adventures of Col.)

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [kɑ:l] . ['dænjəl] [bu:n]
THE **ADVENTURES** **OF** **COL** **.** **DANIEL** **BOON**
这 冒险 的 上校 . 丹尼尔 恩惠

丹尼尔·布恩上校的冒险

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [kɛntʌk]
CONTAINING **A** **NARRATIVE** **OF** **THE** **WARS** **OF** **KENTUCKE**
包含 一个 叙述 的 这 战争 的 肯塔基州

包含肯塔基战争的叙述

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [kɛntʌk]
From **The** **Discovery** **and** **Settlement** **of** **Kentucke**
从 这 发现 和 沉降 的 肯塔基州

从肯塔基州的发现和定居开始

[baɪ][dʒɑ:n] ['fɪlsən]
By **John** **Filson**
经过 约翰 菲尔森

作者：约翰·菲尔森

[ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] ,
Curiosity **is** **natural** **to** **the** **soul** **of** **man** **,**
好奇心 是 自然的 到 这 灵魂 的 男人 ,

好奇心是人类与生俱来的天性。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] .
and **interesting** **objects** **have** **a** **powerful** **influence** **on** **our** **affections** **.**
和 有趣的 对象 有 一个 强大的 影响 在 我们的 情感 .

有趣的物品会对我们的情感产生强大的影响。

[let] [ði:z] ['ɪnfluənsɪŋ] ['paʊɚz] ['æktʃueɪt] , [baɪ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔ:r][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
Let **these** **influencing** **powers** **actuate** **,** **by** **the** **permission** **or** **disposal** **of** **Providence** **,**
让 这些 影响 权力 启动 , 经过 这 允许 或者 处理 的 普罗维登斯 ,
[frʌm; frəm] ['selfɪʃ] [ɔ:r]['soʊʃ(ə)l] [vju:z] ,
from **selfish** **or** **social** **views** **,**
从 自私 或者 社会的 浏览 ,

让这些影响力在天意的允许或安排下，出于自私或社会目的而发挥作用吧。

[jet] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][ən'foʊldəd] , [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑ:r]
yet **in** **time** **the** **mysterious** **will** **of** **Heaven** **is** **unfolded** **,** **and** **we** **behold** **our**
然而 在 时间 这 神秘 将要 的 天堂 是 展开 , 和 我们 看哪 我们的
[kən'dʌkt] ,
conduct **,**
执行 ,

然而，随着时间的推移，上天的神秘旨意终将揭晓，我们也会反思自己的行为。

[frʌm; frəm] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['məutivz] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɑpəretɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]
from **whatsoever** **motives** **excited** **,** **operating** **to** **answer** **the** **important** **designs** **of**
从 任何 动机 兴奋的 , 操作 到 回答 这 重要的 设计 的
['hev(ə)n] .
heaven **.**
天堂 .

出于任何动机，都致力于实现上天的重要旨意。

[ðʌs] [wi:; wi][bɪ'hoʊld] [kɛntʌk] , ['leɪtli] [æn; ən] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

Thus	we	behold	Kentucke	,	lately	an	howling	wilderness	,	the	habitation	of
因此	我们	看哪	肯塔基州	,	最近	一个	嚎叫	荒野	,	这	居住地	的

['sævidʒiz][ænd; ənd][waɪld] [bi:sts] ,

savages	and	wild	beasts	,
野蛮人	和	荒野	野兽	,

于是我们看到了肯塔基，这片土地近来曾是一片荒凉的旷野，是野蛮人和野兽的栖息地。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [fi:ld] ; [ðɪs] ['ri:dʒən] , [soʊ] ['feɪvərəbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['neɪtʃər] , [naʊ]

become	a	fruitful	field	;	this	region	,	so	favourably	distinguished	by	nature	,	now
变得	一个	卓有成效	场地	;	这	地区	,	所以	有利	杰出的	经过	自然	,	现在

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

become	the	habitation	of	civilization	,
变得	这	居住地	的	文明	,

变成了一片沃土；这片自然条件优越的地区，如今已成为文明的家园。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌn'pærəleld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][wɔ:r] ,

at	a	period	unparalleled	in	history	,	in	the	midst	of	a	raging	war	,
在	一个	时期	无与伦比	在	历史	,	在	这	中间	的	一个	愤怒	战争	,

在历史上前所未有的时期，在战火纷飞之际，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] [rɪ'moʊt]

and	under	all	the	disadvantages	of	emigration	to	a	country	so	remote
和	在下面	全部	这	缺点	的	移民	到	一个	国家	所以	偏僻的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

from	the	inhabited	parts	of	the	continent	.
从	这	有人居住的	部分	的	这	大陆	.

以及移民到远离大陆人口稠密地区的偏远国家所带来的种种不利因素。

[hɪr] , [wer] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ;

Here	,	where	the	hand	of	violence	shed	the	blood	of	the	innocent	;
这里	,	在哪里	这	手	的	暴力	棚	这	血	的	这	清白的	;

这里，暴力之手沾染了无辜者的鲜血；

[wer] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [jelz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ,

where	the	horrid	yells	of	savages	,	and	the	groans	of	the	distressed	,
在哪里	这	可怕的	喊叫	的	野蛮人	,	和	这	呻吟	的	这	苦恼	,

['saʊndɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,

sounded	in	our	ears	,
听起来	在	我们的	耳朵	,

野蛮人的可怕叫喊声和痛苦的呻吟声在我们耳边回响，

[wi:; wi] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kri'eɪtər] ; [wer] ['retʃɪd]

we	now	hear	the	praises	and	adoration	of	our	Creator	;	where	wretched
我们	现在	听到	这	赞扬	和	崇拜	的	我们的	创作者	;	在哪里	可怜

['wigwæmz] [stʊd] ,

wigwams	stood	,
印第安圆锥形帐篷	站立	,

如今我们听到的是对造物主的赞美和敬仰；曾经简陋的帐篷如今已不复存在。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'bəʊdz][ʌv; əv]['sævidʒiz] , [wi:; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [leɪd] , [ðæt]

the	miserable	abodes	of	savages	,	we	behold	the	foundations	of	cities	laid	,	that
这	悲惨的	住所	的	野蛮人	,	我们	看哪	这	基础	的	城市	铺设	,	那

,

,

,

在野蛮人的悲惨居所中，我们看到了城市的奠基，

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] , [wɪl] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .

in	all	probability	,	will	rival	the	glory	of	the	greatest	upon	earth	.
在	全部	可能性	,	将要	竞争对手	这	荣耀	的	这	最	之上	地球	.

很有可能，他将与地球上最伟大的人物的荣耀相媲美。

[ænd; ənd][wi:; wi] [vju:] [kɛntʌk] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊ'haɪoʊ] ,

And	we	view	Kentucke	situated	on	the	fertile	banks	of	the	great	Ohio	,
和	我们	看法	肯塔基州	位于	在	这	沃	银行	的	这	伟大的	俄亥俄州	,

我们看到肯塔基州坐落在俄亥俄河肥沃的河岸上，

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][əb'skjʊrəti][tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['splendər] ,

rising	from	obscurity	to	shine	with	splendor	,
上升	从	朦胧	到	闪耀	和	辉煌	,

从默默无闻到光芒四射，

['i:kwəl][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hemɪsfɪr] .

equal	to	any	other	of	the	stars	of	the	American	hemisphere	.
平等的	到	任何	其他	的	这	明星	的	这	美国人	半球	.

与美洲半球的任何其他恒星一样。

[ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	settling	of	this	region	well	deserves	a	place	in	history	.
这	安顿	的	这	地区	出色地	值得	一个	地方	在	历史	.

这个地区的繁荣发展值得在历史上占有一席之地。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [bɪn] ['eksəd] [ɪn] ; [ænd; ənd] ,

Most	of	the	memorable	events	I	have	myself	been	exercised	in	;	and	,
最多	的	这	难忘	活动	我	有	我	到过	锻炼	在	;	和	,

大多数令我难忘的事件都是我亲身经历的；而且，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [wɪl] ['bri:fli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][maɪ]

for	the	satisfaction	of	the	public	,	will	briefly	relate	the	circumstances	of	my
为了	这	满意	的	这	民众	,	将要	简要地	涉及	这	情况	的	我的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

为了让公众满意，我将简要叙述我的冒险经历。

[ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv][laɪf] , [frʌm; frəm][maɪ][fɜ:rst] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

and	scenes	of	life	,	from	my	first	movement	to	this	country	until	this	day	.
和	场景	的	生活	,	从	我的	第一的	移动	到	这	国家	直到	这	天	.

以及从我初来乍到这个国家至今的生活场景。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

It	was	on	the	first	of	May	,	in	the	year	1769	,
它	曾是	在	这	第一的	的	可能	,	在	这	年	-	,

那是1769年5月1日，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

that	I	resigned	my	domestic	happiness	for	a	time	,
那	我	辞职	我的	国内的	幸福	为了	一个	时间	,

我曾一度放弃了家庭幸福。

[ænd; ənd] [left] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd] ['pi:səbl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['jædkin] ['rɪvər] , [ɪn] [nɔ:rθ] -

and	left	my	family	and	peaceable	habitation	on	the	Yadkin	River	,	in	North	-
和	左边	我的	家庭	和	和平的	居住地	在	这	亚德金	河	,	在	北	-

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

于是我离开了家人和位于北卡罗来纳州亚德金河畔的宁静家园。

[tu:; tə]['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

to	wander	through	the	wilderness	of	America	,	in	quest	of	the	country	of
到	漫步	通过	这	荒野	的	美国	,	在	寻求	的	这	国家	的

[kɛntʌk] ,

Kentucke	,
肯塔基州	,

漫游美国荒野，寻找肯塔基州。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['fɪnli] , [dʒɑːn]['stjuːət; 'stju-] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['hoʊldən] , [dʒeɪmz]['moʊneɪ]

in	company	with	John	Finley	,	John	Stewart	,	Joseph	Holden	,	James	Monay
在	公司	和	约翰	芬利	,	约翰	斯图尔特	,	约瑟夫	霍尔顿	,	詹姆斯	莫奈

, [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kuːl] .

,	and	William	Cool	.
,	和	威廉	凉爽的	.

与约翰·芬利、约翰·斯图尔特、约瑟夫·霍尔顿、詹姆斯·莫奈和威廉·库尔同行。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [sək'sesfəli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːrni] [θruː]

We	proceeded	successfully	,	and	after	a	long	and	fatiguing	journey	through
我们	继续	成功地	,	和	后	一个	长的	和	令人疲惫的	旅行	通过

[ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['wɪldərnəs] ,

a	mountainous	wilderness	,
一个	多山	荒野	,

我们顺利完成了任务，经过一段漫长而疲惫的穿越山区荒野的旅程后，

[ɪn][ə; eɪ] ['westwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ['fɑːloʊɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd]

in	a	westward	direction	,	on	the	seventh	day	of	June	following	,	we	found
在	一个	向西	方向	,	在	这	第七	天	的	六月	下列的	,	我们	成立

[ɑːr'selvz] [ɑːn] [red] - ['rɪvər] ,

ourselves	on	Red	-	River	,
我们自己	在	红色的	-	河	,

六月七日，我们向西行进，来到了红河边。

[wer] [dʒɑːn] ['fɪnli] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]

where	John	Finley	had	formerly	been	trading	with	the	Indians	,	and	,	from
在哪里	约翰	芬利	有	以前	到过	贸易	和	这	印度人	,	和	,	从

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] ,

the	top	of	an	eminence	,
这	顶部	的	一个	卓越	,

约翰·芬利以前曾在那里与印第安人进行贸易，而且，从一处高地上，

[sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [kɛntʌk] .

saw	with	pleasure	the	beautiful	level	of	Kentucke	.
锯	和	乐趣	这	美丽的	等级	的	肯塔基州	.

欣喜地欣赏了肯塔基州美丽的平原风光。

[hɪr] [let][ˌem 'iː] [əb'zɜːrv] ,

Here	let	me	observe	,
这里	让	我	观察	,

让我观察一下，

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['weðər]

that	for	some	time	we	had	experienced	the	most	uncomfortable	weather
那	为了	一些	时间	我们	有	经验丰富的	这	最多	不舒服	天气

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌprilaɪ'beʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['sʌfərɪŋz] .

as	a	prelibation	of	our	future	sufferings	.
作为	一个	预酒	的	我们的	未来	苦难	.

一段时间以来，我们经历了极其恶劣的天气，这似乎是对我们未来苦难的预兆。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

At	this	place	we	encamped	,	and	made	a	shelter	to	defend	us	from
在	这	地方	我们	营地	,	和	制成	一个	庇护所	到	保卫	我们	从

[ðə; ði] [ɪn'kleмənt] ['siːz(ə)n] ,

the	inclement	season	,
这	恶劣天气	季节	,

我们在此地安营扎寨，搭建了遮蔽处以抵御恶劣天气。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	began	to	hunt	and	reconnoitre	the	country	.
和	开始	到	打猎	和	侦察	这	国家	.

于是开始在该国进行狩猎和侦察。

[wi:; wi] [faʊnd] ['evri] [wer] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] , [θru:] [ðɪs] [væst]

We	found	every	where	abundance	of	wild	beasts	of	all	sorts	,	through	this	vast
我们	成立	每一个	在哪里	丰富	的	荒野	野兽	的	全部	排序	,	通过	这	广阔的

['fɔ:rɪst] .

forest	.
森林	.

在这片广袤的森林里，我们到处都发现了各种各样的野生动物。

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] ,

The	buffaloes	were	more	frequent	than	I	have	seen	cattle	in	the	settlements	,
这	水牛	是	更多的	频繁	比	我	有	已见	牛	在	这	定居点	,

在这些定居点里，我见到的水牛比牛要多得多。

[braʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] , [ɔ:r] - [ðə; ði]['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ][ɑ:n] [ðoʊz]

browzing	on	the	leaves	of	the	cane	,	or	croping	the	herbage	on	those
浏览	在	这	树叶	的	这	甘蔗	,	或者	-	这	草本植物	在	那些

[ɪk'stensɪv] [pleɪnz] ,

extensive	plains	,
广泛的	平原	,

啃食甘蔗的叶子，或者收割广袤平原上的牧草，

['fɪrləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɪgnərənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][mæn] .

fearless	,	because	ignorant	,	of	the	violence	of	man	.
无畏	,	因为	无知	,	的	这	暴力	的	男人	.

因为对人类的暴力一无所知，所以才无所畏惧。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ɪn][ə; eɪ][droʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ə'baʊt][ðə; ði][sɔ:lt]

Sometimes	we	saw	hundreds	in	a	drove	,	and	the	numbers	about	the	salt
有时	我们	锯	数百	在	一个	驾驶	,	和	这	数字	关于	这	盐

[sprɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzɪŋ] .

springs	were	amazing	.
弹簧	是	惊人的	.

有时我们看到成群结队的数百人，而关于盐泉的人数更是惊人。

[ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [bi:sts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

In	this	forest	,	the	habitation	of	beasts	of	every	kind	natural	to	America	,
在	这	森林	,	这	居住地	的	野兽	的	每一个	种类	自然的	到	美国	,

在这片森林里，栖息着各种美洲特有的野兽。

[wi:; wi] ['præktɪst] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv]

we	practised	hunting	with	great	success	until	the	twenty	-	second	day	of
我们	已实践	打猎	和	伟大的	成功	直到	这	二十	-	第二	天	的

[dɪ'sembər] ['fɑ:loʊɪŋ] .

December	following	.
十二月	下列的	.

我们一直进行狩猎练习，并取得了巨大的成功，直到次年12月22日。

[ðɪs] [deɪ] [dʒɑ:n]['stju:ət; 'stju-][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['ræmb(ə)l] ,

This	day	John	Stewart	and	I	had	a	pleasing	ramble	,
这	天	约翰	斯图尔特	和	我	有	一个	令人愉悦	漫谈	,

这天，我和约翰·斯图尔特愉快地散步了一番。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	fortune	changed	the	scene	in	the	close	of	it	.
但	财富	已更改	这	场景	在	这	关闭	的	它	.

但命运在故事的结尾改变了局面。

[wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst][ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [tri:z] ,

We	had	passed	through	a	great	forest	on	which	stood	myriads	of	trees	,
我们	有	通过了	通过	一个	伟大的	森林	在	哪个	站立	无数	的	树木	,

我们穿过了一片茂密的森林，森林里生长着无数的树木。

[sʌm; səm] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] , ['ʌðər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [fruːts] .

some	gay	with	blossoms	,	others	rich	with	fruits	.
一些	同性恋	和	花朵	,	其他的	富有的	和	水果	.

有的繁花似锦，有的硕果累累。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Nature	was	here	a	series	of	wonders	,	and	a	fund	of	delight	.
自然	曾是	这里	一个	系列	的	奇迹	,	和	一个	基金	的	喜	.

这里大自然充满了奇观，令人赏心悦目。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

Here	she	displayed	her	ingenuity	and	industry	in	a	variety	of	flowers	and
这里	她	显示	她	独创性	和	行业	在	一个	种类	的	花朵	和

[fruːts] ,

fruits	,
水果	,

在这里，她用各种花卉和水果展现了自己的聪明才智和勤劳精神。

['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] , ['elɪgəntli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] ['fleɪvərd] ;

beautifully	coloured	,	elegantly	shaped	,	and	charmingly	flavoured	;
非常漂亮	有色	,	优雅地	形状	,	和	迷人地	调味	;

色泽艳丽，外形优雅，味道迷人；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ænɪmlz] ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz]

and	we	were	diverted	with	innumerable	animals	presenting	themselves
和	我们	是	改道	和	无数	动物	呈现	他们自己

[pər'petʃuəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] . — [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

perpetually	to	our	view	.	—	In	the	decline	of	the	day	,
永恒地	到	我们的	看法	.	—	在	这	衰退	的	这	天	,

我们被无数不断出现在我们眼前的动物所吸引。——夜幕降临之际，

[nɪr] [kɛntʌk] ['rɪvər] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

near	Kentucke	river	,	as	we	ascended	the	brow	of	a	small	hill	,
靠近	肯塔基州	河	,	作为	我们	上升	这	眉头	的	一个	小的	爬坡道	,

在肯塔基河附近，当我们爬上一座小山的山顶时，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [keɪn] - [breɪk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

a	number	of	Indians	rushed	out	of	a	thick	cane	-	brake	upon	us	,	and
一个	数字	的	印度人	匆忙	出去	的	一个	厚的	甘蔗	-	制动	之上	我们	,	和

[meɪd] [ˌjuː 'es] ['prizənəz] .

made	us	prisoners	.
制成	我们	囚犯	.

一群印第安人从茂密的甘蔗丛中冲出来，把我们俘虏了。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] ['fʊli] ['oʊpənd] .

The	time	of	our	sorrow	was	now	arrived	,	and	the	scene	fully	opened	.
这	时间	的	我们的	悲哀	曾是	现在	到达的	,	和	这	场景	完全	打开	.

悲伤的时刻终于来临，一切都已准备就绪。

[ðə; ðɪ]['indiəns] ['plʌndəd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn]

The	Indians	plundered	us	of	what	we	had	,	and	kept	us	in
这	印度人	掠夺	我们	的	什么	我们	有	,	和	保留	我们	在

[kən'faɪnmənt] ['sev(ə)n] [deɪz] ,

confinement	seven	days	,
监禁	七	天	,

印第安人抢走了我们的财物，并将我们囚禁了七天。

['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['sævɪdʒ] ['juːsɪdʒ] .

treating	us	with	common	savage	usage	.
治疗	我们	和	常见的	野蛮的	用法	.

用野蛮的手段对待我们。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [ʌn'i:zinis] [ɔ:r] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

During	this	time	we	discovered	no	uneasiness	or	desire	to	escape	,
期间	这	时间	我们	发现	不	不安	或者	欲望	到	逃脱	,

在此期间，我们没有发现任何不安或想要逃离的念头。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [les] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ju: 'es] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

which	made	them	less	suspicious	of	us	;	but	in	the	dead	of	night	,
哪个	制成	他们	较少的	可疑的	的	我们	;	但	在	这	死的	的	夜晚	,

这使他们对我们的怀疑减少了；但在深夜，

[æz; əz] [wi:; wi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [keɪn] - [breɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['faɪər] ,

as	we	lay	in	a	thick	cane	-	brake	by	a	large	fire	,
作为	我们	躺	在	一个	厚的	甘蔗	-	制动	经过	一个	大的	火	,

我们躺在一堆大火旁茂密的芦苇丛中，

[wen] [sli:p] [hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['sensɪz] , [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nɑ:t] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər]

when	sleep	had	locked	up	their	senses	,	my	situation	not	disposing	me	for
什么时候	睡觉	有	已锁定	向上	他们的	感官	,	我的	情况	不是	处置	我	为了

[rest] ,

rest	,
休息	,

当睡眠麻痹了他们的感官时，我的处境却让我无法休息。

[aɪ] [tʌtʃt] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .

I	touched	my	companion	and	gently	awoke	him	.
我	感动	我的	伴侣	和	轻轻地	醒来	他	.

我轻轻地碰了碰我的同伴，把他唤醒了。

[wi:; wi] [ɪm'pru:vd] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk]

We	improved	this	favourable	opportunity	,	and	departed	,	leaving	them	to	take
我们	改进	这	有利	机会	,	和	已离开	,	离开	他们	到	拿

[ðer; ðər] [rest] ,

their	rest	,
他们的	休息	,

我们把握住了这个有利机会，然后离开，让他们休息。

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [də'rektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [kæmp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

and	speedily	directed	our	course	towards	our	old	camp	,	but	found	it
和	迅速地	指导	我们的	课程	向	我们的	老的	营	,	但	成立	它

['plʌndəd] ,

plundered	,
掠夺	,

我们迅速调整航向，返回旧营地，却发现营地已被洗劫一空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'spɜ:rst] [ænd; ənd] [gɔ:n] [hoʊm] .

and	the	company	dispersed	and	gone	home	.
和	这	公司	分散的	和	已消失	家	.

于是，公司上下都解散了，各自回家了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['brʌðər] , ['skwaɪər] [bu:n] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [əd'ventʃərər] ,

About	this	time	my	brother	,	Squire	Boon	,	with	another	adventurer	,
关于	这	时间	我的	兄弟	,	乡绅	布恩	,	和	其他	冒险家	,

大约就在这个时候，我的兄弟布恩侍从和另一位冒险者

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ju: 'es] , [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

who	came	to	explore	the	country	shortly	after	us	,	was	wandering	through	the
WHO	来了	到	探索	这	国家	不久	后	我们	,	曾是	漫游	通过	这

['fɔ:rɪst] ,

forest	,
森林	,

在我们之后不久，有一位游客也来到这里游览，他当时正在森林里漫步。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] .

determined	**to**	**find**	**me**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**and**	**accidentally**	**found**	**our**	**camp**	**.**
决定	到	寻找	我	,	如果	可能的	,	和	偶然	成立	我们的	营	.

决心尽可能找到我，结果却意外地找到了我们的营地。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

Notwithstanding	**the**	**unfortunate**	**circumstances**	**of**	**our**	**company**	**,**	**and**	**our**
虽然	这	不幸	情况	的	我们的	公司	,	和	我们的

['deɪndʒərəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['hɑ:st(ə)l]['sævidʒiz] ,

dangerous	**situation**	**,**	**as**	**surrounded**	**with**	**hostile**	**savages**	**,**
危险的	情况	,	作为	包围	和	敌对的	野蛮人	,

尽管我们公司处境不幸，而且我们身处险境，被敌对的野蛮人包围，

['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [soʊ] ['fɔ:rtʃənətli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [meɪd] [ˌju: 'es] [rɪ'sɪprəkli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv]

our	**meeting**	**so**	**fortunately**	**in**	**the**	**wilderness**	**made**	**us**	**reciprocally**	**sensible**	**of**
我们的	会议	所以	幸运的是	在	这	荒野	制成	我们	互惠	明智的	的

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	**utmost**	**satisfaction**	**.**
这	极致	满意	.

我们在荒野中如此幸运的相遇，让我们彼此都感到无比满足。

[soʊ] [mʌtʃ] [dʌz] ['frendʃɪp] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

So	**much**	**does**	**friendship**	**triumph**	**over**	**misfortune**	**,**
所以	很多	做	友谊	胜利	超过	不幸	,

友谊战胜了不幸，这真是太棒了。

[ðæt] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ['vænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]['ri:əl] [frendz] ,

that	**sorrows**	**and**	**sufferings**	**vanish**	**at**	**the**	**meeting**	**not**	**only**	**of**	**real**	**friends**	**,**
那	悲伤	和	苦难	消失	在	这	会议	不是	仅有的	的	真实的	朋友们	,

悲伤和痛苦不仅在与真朋友相聚时会消失，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['sʌbstitju:ts] ['hæpinəs] [ɪn][ðer; ðər]

but	**of**	**the**	**most**	**distant**	**acquaintances**	**,**	**and**	**substitutes**	**happiness**	**in**	**their**
但	的	这	最多	遥远	熟人	,	和	替代品	幸福	在	他们的

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

但却是与最疏远的熟人之间的隔阂，并在他们的房间里用幸福来代替。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] , [maɪ][kəm'pænjən][ɪn][kæp'tɪvəti] , [dʒɑ:n]['stju:ət; 'stju-] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]

Soon	**after**	**this**	**,**	**my**	**companion**	**in**	**captivity**	**,**	**John**	**Stewart**	**,**	**was**	**killed**	**by**	**the**
很快	后	这	,	我的	伴侣	在	囚禁	,	约翰	斯图尔特	,	曾是	被杀	经过	这

['sævidʒiz] ,

savages	**,**
野蛮人	,

不久之后，我的同伴约翰·斯图尔特被野蛮人杀害了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [baɪ][hɪm'self] .

and	**the**	**man**	**that**	**came**	**with**	**my**	**brother**	**returned**	**home**	**by**	**himself**	**.**
和	这	男人	那	来了	和	我的	兄弟	返回	家	经过	他自己	.

与我哥哥一起来的那个人独自回了家。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] , ['helpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

We	**were**	**then**	**in**	**a**	**dangerous**	**,**	**helpless**	**situation**	**,**
我们	是	然后	在	一个	危险的	,	无助	情况	,

当时我们身处危险且无助的境地。

[ɪk'spoʊzd] ['deɪli] [tu:; tə]['perilz][ænd; ənd] [deθ] [ə'mʌŋst] ['sævidʒiz][ænd; ənd][waɪld] [bi:sts] ,

exposed	**daily**	**to**	**perils**	**and**	**death**	**amongst**	**savages**	**and**	**wild**	**beasts**	**,**
裸露	日常的	到	危险	和	死亡	在	野蛮人	和	荒野	野兽	,

每天都暴露在野蛮人和野兽的威胁之下，随时可能丧命。

[nɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .

not	a	white	man	in	the	country	but	ourselves	.
不是	一个	白色的	男人	在	这	国家	但	我们自己	.

这个国家没有一个白人，只有我们自己。

[ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] ,

Thus	situated	,	many	hundred	miles	from	our	families	in	the	howling	wilderness	,
因此	位于	,	许多	百	英里	从	我们的	家庭	在	这	嚎叫	荒野	,

就这样，我们身处距离家人数百英里的荒野之中。

[aɪ] [bɪ'liːv] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] ['iːkwəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] .

I	believe	few	would	have	equally	enjoyed	the	happiness	we	experienced	.
我	相信	很少	会	有	同样地	享受	这	幸福	我们	经验丰富的	.

我相信很少有人能像我们一样享受到如此幸福。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['neɪtʃər] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

I	often	observed	to	my	brother	,	You	see	now	how	little	nature	requires	to	be
我	经常	观察到	到	我的	兄弟	,	你	看	现在	如何	小的	自然	需要	到	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

我经常对我的兄弟说："你现在明白了吧，大自然需要的满足是多么少。"

[fə'lɪsəti] , [ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv]['kɑːntent] ,

Felicity	,	the	companion	of	content	,
费利西蒂	,	这	伴侣	的	内容	,

Felicity，内容的伴侣，

[ɪz] ['ræðər] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [brests] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] ;

is	rather	found	in	our	own	breasts	than	in	the	enjoyment	of	external	things	;
是	相当	成立	在	我们的	自己的	乳房	比	在	这	享受	的	外部的	事物	;

与其说是享受外在事物，不如说是在我们内心深处找到的；

[ænd; ənd][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]

And	I	firmly	believe	it	requires	but	a	little	philosophy	to	make	a	man
和	我	牢牢	相信	它	需要	但	一个	小的	哲学	到	制作	一个	男人

['hæpi] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [steɪt] [hiː; hi][ɪz] .

happy	in	whatsoever	state	he	is	.
快乐的	在	任何	状态	他	是	.

我坚信，无论一个人处于何种境地，只需要一点哲学就能让他感到快乐。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ;

This	consists	in	a	full	resignation	to	the	will	of	Providence	;
这	由	在	一个	满的	辞职	到	这	将要	的	普罗维登斯	;

这完全意味着顺从天意；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [soʊl] [faindz] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [struːd] [wɪð; wɪθ]['braɪər][ænd; ənd] [θɔːrnz]

and	a	resigned	soul	finds	pleasure	in	a	path	strewed	with	briars	and	thorns
和	一个	辞职	灵魂	发现	乐趣	在	一个	小路	散落的	和	荆棘	和	荆棘

.

:

.

一颗认命的灵魂，在荆棘丛生的道路上也能找到快乐。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪndələns] , [bʌt; bət] ['hʌntɪd] ['evri] [deɪ] ,

We	continued	not	in	a	state	of	indolence	,	but	hunted	every	day	,
我们	持续	不是	在	一个	状态	的	懒惰	,	但	猎杀	每一个	天	,

我们并没有懈怠，而是每天都去打猎。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntər] ['stɔrmz] .

and	prepared	a	little	cottage	to	defend	us	from	the	Winter	storms	.
和	准备	一个	小的	小屋	到	保卫	我们	从	这	冬天	暴风雨	.

并准备了一间小木屋来抵御冬季风暴。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]

We	remained	there	undisturbed	during	the	Winter	;	and	on	the	first	day	of
我们	剩余	那里	未受干扰	期间	这	冬天	;	和	在	这	第一的	天	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

我们在那里安然度过了整个冬天；到了五月一日，

- , [maɪ] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [baɪ][hɪm'self] ,

1770	,	my	brother	returned	home	to	the	settlement	by	himself	,
-	,	我的	兄弟	返回	家	到	这	沉降	经过	他自己	,

1770年，我哥哥独自一人返回了家乡定居点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'kruːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt]

for	a	new	recruit	of	horses	and	ammunition	,	leaving	me	by	myself	,	without
为了	一个	新的	招募	的	马匹	和	弹药	,	离开	我	经过	我	,	没有

[bred] ,

bread	,
面包	,

为了招募新的马匹和弹药，把我一个人留下，连面包都没有。

[sɔːlt][ɔːr] ['ʃʊgər] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][dɔːg] .

salt	or	sugar	,	without	company	of	my	fellow	creatures	,	or	even	a	horse	or	dog	.
盐	或者	糖	,	没有	公司	的	我的	同伴	生物	,	或者	甚至	一个	马	或者	狗	.

盐或糖，没有同伴，甚至没有马或狗陪伴。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['greɪtər] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [fə'lɑːsəfi]

I	confess	I	never	before	was	under	greater	necessity	of	exercising	philosophy
我	承认	我	绝不	前	曾是	在下面	更大的	必要性	的	锻炼	哲学

[ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] .

and	fortitude	.
和	坚韧	.

我承认，我以前从未像现在这样需要运用哲学和勇气。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [pæst] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

A	few	days	I	passed	uncomfortably	.
一个	很少	天	我	通过了	不舒服地	.

我难熬了几天。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf][ænd; ənd]['fæməli] ,

The	idea	of	a	beloved	wife	and	family	,
这	主意	的	一个	心爱	妻子	和	家庭	,

对挚爱妻子和家庭的憧憬，

[ænd; ənd][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	their	anxiety	upon	the	account	of	my	absence	and	exposed	situation	,
和	他们的	焦虑	之上	这	帐户	的	我的	缺席	和	裸露	情况	,

他们因我的缺席和处境危险而感到焦虑。

[meɪd] ['sensəb(ə)l] [im'preʃəns] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

made	sensible	impressions	on	my	heart	.
制成	明智的	印象	在	我的	心	.

在我心中留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] , [ænd; ənd]

A	thousand	dreadful	apprehensions	presented	themselves	to	my	view	,	and
一个	千	可怕	担忧	呈现	他们自己	到	我的	看法	,	和

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'spoʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['meləŋkɑːli] ,

had	undoubtedly	disposed	me	to	melancholy	,
有	无疑	处置	我	到	忧郁	,

无数可怕的担忧涌上心头，无疑使我陷入了忧郁之中。

[ɪf] ['fɜːrðər] [ɪn'dʌldʒd] .
if **further** **indulged** **.**
如果 更远 沉溺其中 .

如果继续纵容下去。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
One **day** **I** **undertook** **a** **tour** **through** **the** **country** **,**
一 天 我 承担 一个 旅游 通过 这 国家 ,

有一天，我进行了一次全国巡游。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][aɪ][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs]
and **the** **diversity** **and** **beauties** **of** **nature** **I** **met** **with** **in** **this**
和 这 多样性 和 美女 的 自然 我 遇见 和 在 这
['tʃɑːrmɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
charming **season** **,**
迷人 季节 ,

在这个迷人的季节里，我邂逅了大自然的多样性和美丽。

[ɪk'speld] ['evri] ['gluːmi] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [θɔːt] .
expelled **every** **gloomy** **and** **vexatious** **thought** **.**
被驱逐 每一个 阴沉 和 令人烦恼的 想法 .

驱散了所有阴郁和烦躁的念头。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [geɪlz] [rɪ'taɪərd] ,
Just **at** **the** **close** **of** **day** **the** **gentle** **gales** **retired** **,**
只是 在 这 关闭 的 天 这 温和的 狂风 退休 ,

就在傍晚时分，和煦的微风渐渐停息了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kɑːm] .
and **left** **the** **place** **to** **the** **disposal** **of** **a** **profound** **calm** **.**
和 左边 这 地方 到 这 处理 的 一个 深刻的 冷静的 .

留下这片地方一片宁静祥和。

[nɑːt][ə; eɪ] [briːz] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][moʊst] ['tremjələs] [liːf] .
Not **a** **breeze** **shook** **the** **most** **tremulous** **leaf** **.**
不是 一个 微风 摇晃 这 最多 颤抖的 叶子 .

微风拂过，也摇不动最颤抖的树叶。

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd]
I **had** **gained** **the** **summit** **of** **a** **commanding** **ridge** **,** **and** **,** **looking** **round**
我 有 获得 这 首脑 的 一个 指挥 岭 , 和 , 寻找 圆形的
[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'laɪt] ,
with **astonishing** **delight** **,**
和 惊人 喜 ,

我登上了一座视野开阔的山脊之巅，环顾四周，欣喜若狂。

[bɪ'held] [ðə; ðɪ]['æmp(ə)l][pleɪnz] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtiəs] [trækts] [bɪ'loʊ] .
beheld **the** **ample** **plains** **,** **the** **beauteous** **tracts** **below** **.**
观看 这 充足 平原 , 这 美丽的 小册子 以下 .

眺望广袤的平原，下方是美丽的田野。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['rɪvər][oʊ'haɪoʊ] [ðæt] [roʊld] [ɪn]['saɪlənt]['dɪgnəti] ,
On **the** **other** **hand** **,** **I** **surveyed** **the** **famous** **river** **Ohio** **that** **rolled** **in** **silent** **dignity** **,**
在 这 其他 手 , 我 调查 这 著名的 河 俄亥俄州 那 滚动 在 沉默的 尊严 ,

另一方面，我眺望了著名的俄亥俄河，它静静地、庄严地流淌着。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['westərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] [kɛntʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['grændʒər] .
marking **the** **western** **boundary** **of** **Kentucke** **with** **inconceivable** **grandeur** **.**
标记 这 西 边界 的 肯塔基州 和 不可思议 宏伟 .

以难以想象的宏伟气势，标志着肯塔基州的西部边界。

[æt; ət][ə; eɪ][væst] ['dɪstəns] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['maʊntnz] [lɪft][ðer; ðər]['venərəb(ə)l] [braʊz] , [ænd; ənd]

At	a	vast	distance	I	beheld	the	mountains	lift	their	venerable	brows	,	and
在	一个	广阔的	距离	我	观看	这	山脉	举起	他们的	可敬	眉毛	,	和

['penətreɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] .

penetrate	the	clouds	.
穿透	这	云	.

在遥远的远处，我看到群山高耸入云，巍峨耸立，直插云霄。

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [stɪl] .

All	things	were	still	.
全部	事物	是	仍然	.

万物静止。

[aɪ] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] [nɪr] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [swi:t] ['wɔ:tər] ,

I	kindled	a	fire	near	a	fountain	of	sweet	water	,
我	点燃	一个	火	靠近	一个	喷泉	的	甜的	水	,

我在一处清澈的泉水旁生起了一堆火。

[ænd; ənd] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði][lɔɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌk] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd]

and	feasted	on	the	loin	of	a	buck	,	which	a	few	hours	before	I	had
和	盛宴	在	这	腰部	的	一个	巴克	,	哪个	一个	很少	小时	前	我	有

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

然后，我享用了几个小时前我猎杀的一只雄鹿的腰肉。

[ðə; ði] ['sʌlən] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [su:n] [ˌoʊvər'spred][ðə; ði] [hoʊl] ['hemɪsfɪr] ,

The	sullen	shades	of	night	soon	overspread	the	whole	hemisphere	,
这	忧郁	色调	的	夜晚	很快	蔓延	这	所有的	半球	,

夜幕很快笼罩了整个半球，阴沉的阴影笼罩着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə][gæsp]['æftər][ðə; ði] ['hʌvər] ['mɔɪstʃər] .

and	the	earth	seemed	to	gasp	after	the	hovering	moisture	.
和	这	地球	似乎	到	喘气	后	这	悬停	水分	.

大地仿佛在渴望着那股萦绕不去的水汽。

[maɪ]['roʊvɪŋ][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [fə'ti:gd] [maɪ]['bɑ:di] , [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪd][maɪ]

My	roving	excursion	this	day	had	fatigued	my	body	,	and	diverted	my
我的	漫游	短途旅行	这	天	有	疲劳	我的	身体	,	和	改道	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

我今天的四处游玩让我的身体疲惫不堪，也分散了我的注意力。

[aɪ][leɪd][ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,

I	laid	me	down	to	sleep	,
我	铺设	我	向下	到	睡觉	,

我躺下准备睡觉，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'woʊk] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	I	awoke	not	until	the	sun	had	chased	away	the	night	.
和	我	醒来	不是	直到	这	太阳	有	追逐	离开	这	夜晚	.

直到太阳驱散了黑夜，我才醒来。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [tʊr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [iks'plɔ:d] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	continued	this	tour	,	and	in	a	few	days	explored	a	considerable	part	of	the
我	持续	这	旅游	,	和	在	一个	很少	天	探索	一个	大量	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我继续这次旅行，几天之内就游览了该国相当大的一部分地区。

[iːtʃ] [deɪ] ['iːkwəli] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

each	day	equally	pleased	as	the	first	.
每个	天	同样地	高兴	作为	这	第一的	.

每天都和第一天一样开心。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ][oʊld][kæmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

I	returned	again	to	my	old	camp	,	which	was	not	disturbed	in	my	absence	.
我	返回	再次	到	我的	老的	营	,	哪个	曾是	不是	不安	在	我的	缺席	.

我再次回到了我以前的营地，在我不在的这段时间里，营地并没有受到任何干扰。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kən'faɪn][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [θɪk] [keɪn] - [breɪks] ,

I	did	not	confine	my	lodging	to	it	,	but	often	reposed	in	thick	cane	-	brakes	,
我	做过	不是	局限	我的	住宿	到	它	,	但	经常	安息	在	厚的	甘蔗	-	刹车	,

我并没有把住处局限于那里，而是经常在茂密的芦苇丛中休息。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['sævidʒiz] , [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [maɪ][kæmp] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli]

to	avoid	the	savages	,	who	,	I	believe	,	often	visited	my	camp	,	but	fortunately
到	避免	这	野蛮人	,	WHO	,	我	相信	,	经常	到访	我的	营	,	但	幸运的是

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

为了躲避那些野蛮人（我相信他们经常光顾我的营地），但幸运的是，

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

in	my	absence	.
在	我的	缺席	.

在我不在的时候。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [deθ] .

In	this	situation	I	was	constantly	exposed	to	danger	,	and	death	.
在	这	情况	我	曾是	不断地	裸露	到	危险	,	和	死亡	.

在这种情况下，我时刻处于危险和死亡的边缘。

[haʊ] [ʌn'hæpi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

How	unhappy	such	a	situation	for	a	man	tormented	with	fear	,
如何	不开心	这样的	一个	情况	为了	一个	男人	饱受折磨	和	害怕	,

对于一个饱受恐惧折磨的人来说，这真是不幸的境地。

[wɪtʃ] [ɪz][veɪn] [ɪf] [noʊ]['deɪndʒər] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['oʊnli] [ɔːg'ments] [ðə; ði][peɪn] .

which	is	vain	if	no	danger	comes	,	and	if	it	does	,	only	augments	the	pain	.
哪个	是	徒劳	如果	不	危险	来	,	和	如果	它	做	,	仅有的	增强	这	疼痛	.

如果没有危险，这样做是徒劳的；如果危险真的到来，只会加剧痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

It	was	my	happiness	to	be	destitute	of	this	afflicting	passion	,
它	曾是	我的	幸福	到	是	贫困	的	这	折磨	热情	,

摆脱这种痛苦的欲望，对我来说是一种幸福。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] .

with	which	I	had	the	greatest	reason	to	be	affected	.
和	哪个	我	有	这	最	原因	到	是	做作的	.

我最有理由受到影响。

[ðə; ði] [praʊlɪŋ] [wʊlvz] [daɪ'vɜːrtɪd][maɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['aʊərz][wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] [haʊlɪŋz] ;

The	prowling	wolves	diverted	my	nocturnal	hours	with	perpetual	howlings	;
这	潜行	狼	改道	我的	夜	小时	和	永久	嚎叫	;

夜里，狼群的嚎叫声不断，扰乱了我的夜生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] [væst]['fɔːrɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

and	the	various	species	of	animals	in	this	vast	forest	,	in	the	daytime	,
和	这	各种各样的	物种	的	动物	在	这	广阔的	森林	,	在	这	白天	,

白天，这片广袤森林中栖息着各种各样的动物。

[wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪ] [vjuː] .

were	continually	in	my	view	.
是	持续	在	我的	看法	.

一直出现在我的视线里。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][wɑːnt] .

Thus	I	was	surrounded	with	plenty	in	the	midst	of	want	.
因此	我	曾是	包围	和	很多	在	这	中间	的	想	.

因此，我身处匮乏之中，却又被富足所包围。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

I	was	happy	in	the	midst	of	dangers	and	inconveniences	.
我	曾是	快乐的	在	这	中间	的	危险	和	不便之处	.

身处危险和不便之中，我却感到快乐。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]

In	such	a	diversity	it	was	impossible	I	should	be	disposed	to
在	这样的	一个	多样性	它	曾是	不可能的	我	应该	是	处置	到

['meləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

在如此丰富多彩的环境中，我不可能产生忧郁的情绪。

[noʊ] ['pɑːpjələs] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['strʌktʃər] ,

No	populous	city	,	with	all	the	varieties	of	commerce	and	stately	structures	,
不	人口众多	城市	,	和	全部	这	品种	的	商业	和	庄严	结构	,

没有人口稠密的城市，也没有各种各样的商业活动和宏伟的建筑。

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [aɪ]

could	afford	so	much	pleasure	to	my	mind	,	as	the	beauties	of	nature	I
可以	买得起	所以	很多	乐趣	到	我的	头脑	,	作为	这	美女	的	自然	我

[faʊnd] [hɪr] .

found	here	.
成立	这里	.

我在这里发现的自然美景，给我带来了极大的精神愉悦。

[ðʌs] , [θruː] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [siːn] [ʌv; əv] ['sɪlvən] ['pleʒərz] ,

Thus	,	through	an	uninterrupted	scene	of	sylvan	pleasures	,
因此	,	通过	一个	不间断	场景	的	森林	快乐	,

因此，透过一连串不间断的林间乐趣，

[aɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] 27th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [wen] [maɪ] ['brʌðər] ,

I	spent	the	time	until	the	27th	day	of	July	following	,	when	my	brother	,
我	花费	这	时间	直到	这	27th	天	的	七月	下列的	,	什么时候	我的	兄弟	,

我一直等到7月27日，那天我的哥哥.....

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [fə'lɪsəti] , [met][ˌem 'iː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp]

to	my	great	felicity	,	met	me	,	according	to	appointment	,	at	our	old	camp
到	我的	伟大的	费利西蒂	,	遇见	我	,	根据	到	预约	,	在	我们的	老的	营

.

:
.

令我非常高兴的是，他按约定在我们的老营地与我见面了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [wiː; wi][left] [ðɪs] [pleɪs] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][lɔːŋgər] ,

Shortly	after	,	we	left	this	place	,	not	thinking	it	safe	to	stay	there	longer	,
不久	后	,	我们	左边	这	地方	,	不是	思维	它	安全的	到	停留	那里	更长	,

不久之后，我们就离开了那里，因为我们觉得继续待在那里不安全。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] , ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl]

and	proceeded	to	Cumberland	river	,	reconnoitring	that	part	of	the	country	until
和	继续	到	坎伯兰	河	,	侦察	那	部分	的	这	国家	直到

[mɑ:rtʃ] ,

March	,
行进	,

然后前往坎伯兰河，对该地区进行侦察，直到三月份。

- , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [neɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɔ:tərz] .

1771	,	and	giving	names	to	the	different	waters	.
-	,	和	给予	姓名	到	这	不同的	水	.

1771年，并为不同的水域命名。

[su:n] ['æftər] ,

Soon	after	,
很快	后	,

不久，

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

I	returned	home	to	my	family	with	a	determination	to	bring	them	as
我	返回	家	到	我的	家庭	和	一个	决心	到	带来	他们	作为

[su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kɛntʌk] ,

soon	as	possible	to	live	in	Kentucke	,
很快	作为	可能的	到	居住	在	肯塔基州	,

我回到家，决心尽快把家人接到肯塔基州来居住。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'sti:md] [ə; eɪ]['sekənd]['pærədaɪs] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .

which	I	esteemed	a	second	paradise	,	at	the	risk	of	my	life	and	fortune	.
哪个	我	尊敬的	一个	第二	天堂	,	在	这	风险	的	我的	生活	和	财富	.

我曾冒着生命和财产的风险，将它视为第二个天堂。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [seɪf] [tu:; tə][maɪ][oʊld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ]['fæməli][ɪn] ['hæpi]

I	returned	safe	to	my	old	habitation	,	and	found	my	family	in	happy
我	返回	安全的	到	我的	老的	居住地	,	和	成立	我的	家庭	在	快乐的

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

我平安回到了以前的住处，发现我的家人过得很幸福。

[aɪ][soʊld][maɪ][fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði]['jædkin] , [ænd; ənd] [wʌt] [gʊdz] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [wɪð; wɪθ]

I	sold	my	farm	on	the	Yadkin	,	and	what	goods	we	could	not	carry	with
我	卖	我的	农场	在	这	亚德金	,	和	什么	商品	我们	可以	不是	携带	和

[ˌju: 'es] ;

us	;
我们	;

我卖掉了我在亚德金河畔的农场，以及我们无法带走的货物；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [beɪd] [ə; eɪ] [fɛrwɛl] [tu:; tə]

and	on	the	twenty	-	fifth	day	of	September	,	1773	,	bade	a	farewel	to
和	在	这	二十	-	第五	天	的	九月	,	-	,	巴德	一个	告别	到

['aʊər; ɑ:r] [frendz] ,

our	friends	,
我们的	朋友们	,

1773年9月25日，我们向朋友们告别。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [kɛntʌk] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['fæməliz]

and	proceeded	on	our	journey	to	Kentucke	,	in	company	with	five	families
和	继续	在	我们的	旅行	到	肯塔基州	,	在	公司	和	五	家庭

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

然后我们和另外五个家庭一起继续前往肯塔基州的旅程。

[ænd; ənd] ['fɔ:rti] [men] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] [ɪn] [paʊəlz] ['væli] ,

and	forty	men	that	joined	us	in	Powel's	Valley	,
和	四十	男人	那	加入	我们	在	鲍威尔	谷	,

还有四十名在鲍威尔谷加入我们的人，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['setld] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [kɛntʌk] .

which	is	one	hundred	and	fifty	miles	from	the	now	settled	parts	of	Kentucke	.
哪个	是	一	百	和	五十	英里	从	这	现在	定居	部分	的	肯塔基州	.

距离肯塔基州现已有人定居的地区有150英里。

[ðɪs] ['prɑ:mɪsɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] [ˌoʊvər'kæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] ;

This	promising	beginning	was	soon	overcast	with	a	cloud	of	adversity	;
这	有前途	开始	曾是	很快	灰蒙蒙	和	一个	云	的	逆境	;

这一充满希望的开端很快就被逆境的阴云所笼罩;

[fɔ:r; fər] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] ,

for	upon	the	tenth	day	of	October	,
为了	之上	这	第十	天	的	十月	,

因为在十月十日，

[ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['indiəns] , [hu:]

the	rear	of	our	company	was	attacked	by	a	number	of	Indians	,	who
这	后部	的	我们的	公司	曾是	遭到攻击	经过	一个	数字	的	印度人	,	WHO

[kɪld] [sɪks] ,

killed	six	,
被杀	六	,

我公司后方遭到一些印第安人的袭击，六人被杀。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wʌn] [mæn] .

and	wounded	one	man	.
和	受伤	一	男人	.

并造成一人受伤。

[ʌv; əv] [ði:z] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [fel] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] .

Of	these	my	eldest	son	was	one	that	fell	in	the	action	.
的	这些	我的	长子	儿子	曾是	一	那	跌倒	在	这	行动	.

我的长子是其中一位在战斗中牺牲的。

[ðoʊ] [wi:; wi] [dɪ'fendɪd] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [jet] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ə'fer]

Though	we	defended	ourselves	,	and	repulsed	the	enemy	,	yet	this	unhappy	affair
尽管	我们	辩护	我们自己	,	和	反感	这	敌人	,	然而	这	不开心	事务

['skætərd] ['aʊər; ɑ:r] ['kæt(ə)l] ,

scattered	our	cattle	,
疏散	我们的	牛	,

虽然我们奋起反抗，击退了敌人，但这场不幸的事件却使我们的牲畜四处逃散。

[brɔ:t] [ju: 'es] ['ɪntu:] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [ðæt]

brought	us	into	extreme	difficulty	,	and	so	discouraged	the	whole	company	,	that
带来	我们	进入	极端	困难	,	和	所以	灰心	这	所有的	公司	,	那

[wi:; wi] [ri'tri:tid] ['fɔ:rti] [maɪlz] ,

we	retreated	forty	miles	,
我们	撤退	四十	英里	,

这给我们带来了极大的困难，也使全队士气低落，以至于我们撤退了四十英里。

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n] [klentʃ] ['rɪvər] .

to	the	settlement	on	Clench	river	.
到	这	沉降	在	紧握	河	.

前往克伦奇河畔的定居点。

[wi:; wi] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [tu:] ['maʊntnz] , [vɪz] .

We	had	passed	over	two	mountains	,	viz	.
我们	有	通过了	超过	二	山脉	,	即	.

我们翻越了两座山，即:

[paʊəlz] [ænd; ənd] [wɔːldənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kʌmbərlənd] ['maʊnt(ə)n] [wen] [ðɪs]
Powel's **and** **Walden's** **,** **and** **were** **approaching** **Cumberland** **mountain** **when** **this**
鲍威尔 和 瓦尔登湖 , 和 是 接近 坎伯兰 山 什么时候 这
[əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən] [ˌoʊvər'toʊk] [juː 'es] .
adverse **fortune** **overtook** **us** **.**
不利 财富 超越 我们 .

我们当时正前往鲍威尔和沃尔登的住所，接近坎伯兰山时，不幸遭遇了这场灾难。

[ðiːz] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
These **mountains** **are** **in** **the** **wilderness** **,** **as** **we** **pass** **from** **the** **old**
这些 山脉 是 在 这 荒野 , 作为 我们 经过 从 这 老的
['setlmənts] [ɪn][vər'dʒɪniə][tuː; tə] [kɛntʌk] ,
settlements **in** **Virginia** **to** **Kentucke** **,**
定居点 在 弗吉尼亚州 到 肯塔基州 ,

这些山脉位于荒野之中，当我们从弗吉尼亚州的古老定居点前往肯塔基州时，就会看到它们。

[ɑːr; ər][reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ][es] . [west] [ænd; ənd][en] . [iːst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
are **ranged** **in** **a** **S** **.** **west** **and** **N** **.** **east** **direction** **,** **are** **of** **a** **great**
是 范围 在 一个 S . 西方 和 N . 东方 方向 , 是 的 一个 伟大的
[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ,
length **and** **breadth** **,**
长度 和 宽度 ,

呈西南和东北方向排列，长度和宽度都很大。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and **not** **far** **distant** **from** **each** **other** **.**
和 不是 远的 遥远 从 每个 其他 .

而且彼此距离不远。

['oʊvər] [ðiːz] , ['neɪtʃər] [hæθ] [fɔːrmd] ['paːsiz] ,
Over **these** **,** **nature** **hath** **formed** **passes** **,**
超过 这些 , 自然 有 形成 通过 ,

在这些之上，大自然形成了隘口。

[ðæt] [ɑːr; ər] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hjuːdʒ]
that **are** **less** **difficult** **than** **might** **be** **expected** **from** **a** **view** **of** **such** **huge**
那 是 较少的 难的 比 可能 是 预期的 从 一个 看法 的 这样的 巨大的
[paɪlz] .
piles **.**
堆 .

考虑到如此巨大的堆积物，实际施工难度可能比想象中要低。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðiːz] [klɪfs] [ɪz][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ,
The **aspect** **of** **these** **cliffs** **is** **so** **wild** **and** **horrid** **,**
这 方面 的 这些 悬崖 是 所以 荒野 和 可怕的 ,

这些悬崖的景象如此荒凉可怕，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['terər] .
that **it** **is** **impossible** **to** **behold** **them** **without** **terror** **.**
那 它 是 不可能的 到 看哪 他们 没有 恐怖 .

看到它们，不可能不感到恐惧。

[ðə; ði]['spektɪtər][ɪz][æpt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['sʌfərd] [sʌm; səm]['vaɪələnt]
The **spectator** **is** **apt** **to** **imagine** **that** **nature** **had** **formerly** **suffered** **some** **violent**
这 旁观者 是 易于 到 想象 那 自然 有 以前 遭受 一些 暴力
[kən'vʌlʃn] ;
convulsion **;**
抽搐 ;

旁观者很容易想象大自然曾经遭受过某种剧烈的动荡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dis'membəd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃɑːk] ; [ðə; ði]['ruːɪnz]

and	that	these	are	the	dismembered	remains	of	the	dreadful	shock	;	the	ruins
和	那	这些	是	这	肢解	遗迹	的	这	可怕	震惊	;	这	废墟

,

;

,

而这些正是那场可怕灾难留下的残骸；废墟，

[nɑːt][ʌv; əv][pəː'sepəlis; pə-][ɔːr]['pæl'maɪrə] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

not	of	Persepolis	or	Palmyra	,	but	of	the	world	!
不是	的	波斯波利斯	或者	帕尔米拉	,	但	的	这	世界	!

不是波斯波利斯或帕尔米拉的，而是全世界的！

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli][ɑːn] [klentʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

I	remained	with	my	family	on	Clench	until	the	sixth	of	June	,	1774	,
我	剩余	和	我的	家庭	在	紧握	直到	这	第六	的	六月	,	-	,

我一直和家人待在克伦奇岛，直到1774年6月6日。

[wen] [aɪ][ænd; ənd][wʌn]['maɪk(ə)l]['stoʊnər][wɜːr; wər] [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ] ['gʌvərnər] [dʌn'mɔː] , [ʌv; əv]

when	I	and	one	Michael	Stoner	were	solicited	by	Governor	Dunmore	,	of
什么时候	我	和	一	迈克尔	斯通纳	是	征求意见	经过	州长	邓莫尔	,	的

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

当我和迈克尔·斯托纳受弗吉尼亚州州长邓莫尔的邀请时，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

to	go	to	the	Falls	of	the	Ohio	,
到	去	到	这	瀑布	的	这	俄亥俄州	,

去俄亥俄河瀑布，

[tuː; tə] [kən'dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'veɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

to	conduct	into	the	settlement	a	number	of	surveyors	that	had	been	sent
到	执行	进入	这	沉降	一个	数字	的	测量员	那	有	到过	发送

['ðɪðər] [baɪ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ;

thither	by	him	some	months	before	;
那里	经过	他	一些	几个月	前	;

带领他几个月前派往该定居点的若干名测量员进入该定居点；

[ðɪs] ['kʌntri] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [drɔːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [æd'ventʃəəz] .

this	country	having	about	this	time	drawn	the	attention	of	many	adventurers	.
这	国家	拥有	关于	这	时间	绘制	这	注意力	的	许多	冒险者	.

大约在同一时期，这个国家引起了许多冒险家的关注。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

We	immediately	complied	with	the	Governor's	request	,	and	conducted	in	the
我们	立即地	遵命	和	这	州长的	要求	,	和	实施	在	这

[sə'veɪəz] ,

surveyors	,
测量员	,

我们立即遵照州长的要求，并派遣测量员进行了测量。

[ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [θruː] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] , [ɪn]['sɪksti] - [tuː]

compleating	a	tour	of	eight	hundred	miles	,	through	many	difficulties	,	in	sixty	-	two
完成	一个	旅游	的	八	百	英里	,	通过	许多	困难	,	在	六十	-	二

[deɪz] .

days	.
天	.

在六十二天内，克服重重困难，完成了八百英里的旅程。

[suːn] ['æftər][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
Soon **after** **I** **returned** **home** **,**
很快 后 我 返回 家 ,

我回到家后不久，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [θriː] ['gærisnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
I **was** **ordered** **to** **take** **the** **command** **of** **three** **garrisons** **during** **the** **campaign** **,**
我 曾是 订购 到 拿 这 命令 的 三 驻军 期间 这 活动 ,

战役期间，我奉命指挥三个驻军。

[wɪtʃ] ['gʌvərnər] [dʌn'mɔː] ['kærid] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] ['indiəns] :
which **Governor** **Dunmore** **carried** **on** **against** **the** **Shawanese** **Indians** **:**
哪个 州长 邓莫尔 携带 在 反对 这 肖瓦尼斯 印度人 :

邓莫尔总督对肖尼印第安人发动了以下行动:

['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [gærɪsən]
After **the** **conclusion** **of** **which** **,** **the** **Militia** **was** **discharged** **from** **each** **garrison**
后 这 结论 的 哪个 , 这 民兵 曾是 出院 从 每个 驻军
,
,
,

随后，民兵从各驻地解散。

[ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][maɪ][poʊst] , [wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nɔːrθ]
and **I** **being** **relieved** **from** **my** **post** **,** **was** **solicited** **by** **a** **number** **of** **North**
和 我 存在 松了口气 从 我的 邮政 , 曾是 征求意见 经过 一个 数字 的 北
- [ˌkærə'lainə]['dʒent(ə)lmən] ,
- **Carolina** **gentlemen** **,**
- 卡罗莱纳 先生们 ,

我卸任后，一些北卡罗来纳州的绅士向我抛出了橄榄枝。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði][lændz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][es] . [saɪd][ʌv; əv] [kɛntʌk] ['rɪvər] ,
that **were** **about** **purchasing** **the** **lands** **lying** **on** **the** **S** **.** **side** **of** **Kentucke** **River** **,**
那 是 关于 购买 这 土地 说谎 在 这 S . 边 的 肯塔基州 河 ,

那些是关于购买肯塔基河南岸土地的事情，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['indiəns] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðer; ðər] ['triːti] [æt; ət][wɑː'tɑːgə] , [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
from **the** **Cherokee** **Indians** **,** **to** **attend** **their** **treaty** **at** **Wataga** **,** **in** **March** **,**
从 这 切罗基 印度人 , 到 出席 他们的 条约 在 瓦塔加 , 在 行进 ,
- ,
1775 **,**
- ,

1775年3月，切罗基印第安人前往瓦塔加参加他们的条约谈判。

[tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .
to **negotiate** **with** **them** **,** **and** **,** **mention** **the** **boundaries** **of** **the** **purchase** **.**
到 谈判 和 他们 , 和 , 提到 这 边界 的 这 购买 .

与他们协商，并说明购买的范围。

[ðɪs] [aɪ] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] ,
This **I** **accepted** **,** **and** **at** **the** **request** **of** **the** **same** **gentlemen** **,**
这 我 公认 , 和 在 这 要求 的 这 相同的 先生们 ,

我接受了这一提议，并且应同一位先生的要求，

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][mɑːrk][aʊt][ə; eɪ][roʊd][ɪn][ðə; ði][best] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [θruː]
undertook **to** **mark** **out** **a** **road** **in** **the** **best** **passage** **from** **the** **settlement** **through**
承担 到 标记 出去 一个 路 在 这 最好的 通道 从 这 沉降 通过
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [kɛntʌk] ,
the **wilderness** **to** **Kentucke** **,**
这 荒野 到 肯塔基州 ,

负责勘测从定居点穿过荒野到达肯塔基州的最佳路线。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

with	such	assistance	as	I	thought	necessary	to	employ	for	such	an
和	这样的	协助	作为	我	想法	必要的	到	采用	为了	这样的	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

important	undertaking	.
重要的	承诺	.

并聘请了我认为完成这项重要任务所必需的人员协助。

[aɪ] [su:n] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wɜ:rk] , ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['entərpraɪzɪŋ] [men] , [wel] [ɑ:rmd]

I	soon	began	this	work	,	having	collected	a	number	of	enterprising	men	,	well	armed
我	很快	开始	这	工作	,	拥有	集	一个	数字	的	进取	男人	,	出色地	武装

.

:

.

我很快便开始了这项工作，召集了一些有进取心、装备精良的人。

[wi:; wi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][wi:; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ʌv; əv]

We	proceeded	with	all	possible	expedition	until	we	came	within	fifteen	miles	of
我们	继续	和	全部	可能的	远征	直到	我们	来了	之内	十五	英里	的

[wer] - [naʊ] [stændz] ,

where	Boonsborough	now	stands	,
在哪里	-	现在	站立	,

我们继续进行各种可能的探险，直到到达距离现在布恩斯伯勒所在地十五英里处。

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['faɪərd][ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['indiəns] [ðæt] [kɪld] [tu:] ,

and	where	we	were	fired	upon	by	a	party	of	Indians	that	killed	two	,
和	在哪里	我们	是	被解雇	之上	经过	一个	派对	的	印度人	那	被杀	二	,

我们在那里遭到一群印第安人的枪击，两人被打死。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] ; [jet] , [ɔ:l'ðoʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['teɪkən][æt; ət]

and	wounded	two	of	our	number	;	yet	,	although	surprised	and	taken	at
和	受伤	二	的	我们的	数字	;	然而	,	虽然	惊讶	和	已采取	在

[ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

a	disadvantage	,
一个	劣势	,

并击伤了我方两人；然而，尽管我方措手不及，处于劣势，

[wi:; wi] [stʊd] ['aʊər; ɑ:r] [graʊnd] .

we	stood	our	ground	.
我们	站立	我们的	地面	.

我们坚守阵地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .

This	was	on	the	twentieth	of	March	,	1775	.
这	曾是	在	这	第二十	的	行进	,	-	.

那是1775年3月20日。

[θri:] [deɪz] ['æftər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]['faɪərd][ə'pɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tu:] [men] [kɪld] ,

Three	days	after	,	we	were	fired	upon	again	,	and	had	two	men	killed	,
三	天	后	,	我们	是	被解雇	之上	再次	,	和	有	二	男人	被杀	,

[ænd; ənd] [θri:] ['wu:ndɪd] .

and	three	wounded	.
和	三	受伤	.

三天后，我们再次遭到炮火袭击，两名士兵阵亡，三人受伤。

['æftərwərdz] [wi:; wi] [prə'si:did] [ɑ:n][tu:; tə] [kɛntʌk] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ;

Afterwards	we	proceeded	on	to	Kentucke	river	without	opposition	;
然后	我们	继续	在	到	肯塔基州	河	没有	反对	;

之后我们继续向肯塔基河进发，没有遇到任何抵抗；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv]['eɪprəl][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'rekt][ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] -

and	on	the	first	day	of	April	began	to	erect	the	fort	of	Boonsborough
和	在	这	第一的	天	的	四月	开始	到	直立	这	堡	的	-

[æt; ət][ə; eɪ][sɔːlt][lɪk] ,

at	a	salt	lick	,
在	一个	盐	舔	,

四月一日，他们开始在盐舔地上修建布恩斯伯勒堡。

[ə'baʊt]['sɪksti][jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ɑːn][ðə; ði][es] . [saɪd] .

about	sixty	yards	from	the	river	,	on	the	S	.	side	.
关于	六十	码	从	这	河	,	在	这	S	.	边	.

距离河岸南侧约六十码。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,

On	the	fourth	day	,
在	这	第四	天	,

第四天，

[ðə; ði]['indiəns] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] . — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ]

the	Indians	killed	one	of	our	men	.	—	We	were	busily	employed	in	building
这	印度人	被杀	一	的	我们的	男人	.	—	我们	是	忙碌地	受雇	在	建筑

[ðɪs] [fɔːrt] ,

this	fort	,
这	堡	,

印第安人杀死了我们的一名士兵。——当时我们正忙着修建这座堡垒。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ][ʌv; əv][dʒuːn] ['fɑːloʊɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːrðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

until	the	fourteenth	day	of	June	following	,	without	any	farther	opposition	from
直到	这	第十四	天	的	六月	下列的	,	没有	任何	更远	反对	从

[ðə; ði]['indiəns] ;

the	Indians	;
这	印度人	;

直到次年六月十四日，印第安人再未进行任何抵抗；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrks] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [ɑːn] [klentʃ] .

and	having	finished	the	works	,	I	returned	to	my	family	,	on	Clench	.
和	拥有	完成的	这	作品	,	我	返回	到	我的	家庭	,	在	紧握	.

完成工作后，我回到了克伦奇岛的家人身边。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ]['fæməli][frʌm; frəm] [klentʃ] [tuː; tə] [ðɪs]

In	a	short	time	,	I	proceeded	to	remove	my	family	from	Clench	to	this
在	一个	短的	时间	,	我	继续	到	消除	我的	家庭	从	紧握	到	这

['gærɪsn] ;

garrison	;
驻军	;

不久之后，我便将家人从克伦奇迁到了这个驻军地；

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['kɑːmən]

where	we	arrived	safe	without	any	other	difficulties	than	such	as	are	common
在哪里	我们	到达的	安全的	没有	任何	其他	困难	比	这样的	作为	是	常见的

[tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

to	this	passage	,
到	这	通道	,

我们安全抵达目的地，除了这段航程中常见的困难外，没有遇到其他任何困难。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] ['wɪmɪn] [ðæt] ['evər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

my	wife	and	daughter	being	the	first	white	women	that	ever	stood	on	the	banks
我的	妻子	和	女儿	存在	这	第一的	白色的	女性	那	曾经	站立	在	这	银行

[ʌv; əv] [kɛntʌk] ['rɪvər] .

of	Kentucke	river	.
的	肯塔基州	河	.

我的妻子和女儿是第一批站在肯塔基河岸边的白人女性。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['fɑːloʊɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][mæn] [kɪld] ,

On	the	twenty	-	fourth	day	of	December	following	we	had	one	man	killed	,
在	这	二十	-	第四	天	的	十二月	下列的	我们	有	一	男人	被杀	,

[ænd; ənd][wʌn] ['wuːndɪd] ,

and	one	wounded	,
和	一	受伤	,

在随后的12月24日，我们有一名士兵阵亡，一名士兵受伤。

[baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [huː] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðɪs]

by	the	Indians	,	who	seemed	determined	to	persecute	us	for	erecting	this
经过	这	印度人	,	WHO	似乎	决定	到	迫害	我们	为了	竖立	这

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .

fortification	.
筑城	.

印第安人似乎决心迫害我们，因为我们修建了这座防御工事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [tuː] [ʌv; əv][kɑːl] . - ['dɔtɚz] , [ænd; ənd]

On	the	fourteenth	day	of	July	,	1776	,	two	of	Col	.	Calaway's	daughters	,	and
在	这	第十四	天	的	七月	,	-	,	二	的	上校	.	-	女儿们	,	和

[wʌn][ʌv; əv][maɪn] ,

one	of	mine	,
一	的	矿	,

1776年7月14日，卡拉威上校的两个女儿，以及我的一个女儿，

[wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] .

were	taken	prisoners	near	the	fort	.
是	已采取	囚犯	靠近	这	堡	.

在堡垒附近被俘虏。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [pər'suːd] [ðə; ði]['indiəns] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [eɪt] [men] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

I	immediately	pursued	the	Indians	,	with	only	eight	men	,	and	on	the	sixteenth
我	立即地	追击	这	印度人	,	和	仅有的	八	男人	,	和	在	这	第十六

[ˌoʊvər'tʊk][ðem; ðəm] ,

overtook	them	,
超越	他们	,

我立即率领八个人追击印第安人，并在十六日追上了他们。

[kɪld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['gɝːlz] .

killed	two	of	the	party	,	and	recovered	the	girls	.
被杀	二	的	这	派对	,	和	恢复	这	女孩们	.

击毙了队伍中的两人，救回了女孩们。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði]['indiəns][dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz]

The	same	day	on	which	this	attempt	was	made	,	the	Indians	divided	themselves
这	相同的	天	在	哪个	这	试图	曾是	制成	,	这	印度人	分割	他们自己

['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] ,

into	different	parties	,
进入	不同的	各方	,

就在这次袭击发生的当天，印第安人分裂成了不同的派别。

[ænd; ənd] [ə'tækt] ['sevrəl] ['fɔrts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [i'rektid] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

and	attacked	several	forts	,	which	were	shortly	before	this	time	erected	,	doing	a
和	遭到攻击	一些	堡垒	,	哪个	是	不久	前	这	时间	竖立	,	正在做	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

great	deal	of	mischief	.
伟大的	交易	的	恶作剧	.

并袭击了此前不久修建的几座堡垒，造成了很大的破坏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['setləz] .

This	was	extremely	distressing	to	the	new	settlers	.
这	曾是	极其	令人痛心	到	这	新的	定居者	.

这给新来的移民带来了极大的困扰。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['hʌzbəndmən] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] , [waɪl] ['bɪzi] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

The	innocent	husbandman	was	shot	down	,	while	busy	cultivating	the	soil	for	his
这	清白的	农夫	曾是	射击	向下	,	尽管	忙碌的	耕作	这	土壤	为了	他的

['fæməliːz, 'fæmliːz] [sə'plaɪ] .

family's	supply	.
家庭的	供应	.

这位无辜的农夫在辛勤耕作，为家人准备粮食时被枪杀。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

Most	of	the	cattle	around	the	stations	were	destroyed	.
最多	的	这	牛	大约	这	车站	是	损毁	.

牧场周围的大部分牛都被杀死了。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [hɔs'tilitiz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - ,

They	continued	their	hostilities	in	this	manner	until	the	fifteenth	of	April	,	1777	,
他们	持续	他们的	敌对行动	在	这	方式	直到	这	第十五	的	四月	,	-	,

他们以这种方式继续交战，直到1777年4月15日。

[wen] [ðeɪ] [ə'tækt] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] ,

when	they	attacked	Boonsborough	with	a	party	of	above	one	hundred	in	number	,
什么时候	他们	遭到攻击	-	和	一个	派对	的	多于	一	百	在	数字	,

当他们率领一百多人的队伍袭击布恩斯伯勒时，

[kɪld] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [fɔːr] — [ðer; ðər] [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli]

killed	one	man	,	and	wounded	four	—	Their	loss	in	this	attack	was	not	certainly
被杀	一	男人	,	和	受伤	四	—	他们的	损失	在	这	攻击	曾是	不是	当然

[noʊn] [tuː; tə] [juː 'es] .

known	to	us	.
已知	到	我们	.

造成一人死亡，四人受伤——我们在这次袭击中的具体伤亡情况尚不清楚。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['indiəns]

On	the	fourth	day	of	July	following	,	a	party	of	about	two	hundred	Indians
在	这	第四	天	的	七月	下列的	,	一个	派对	的	关于	二	百	印度人

[ə'tækt] - ,

attacked	Boonsborough	,
遭到攻击	-	,

随后的七月四日，大约两百名印第安人袭击了布恩斯伯勒。

[kɪld] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː] .

killed	one	man	,	and	wounded	two	.
被杀	一	男人	,	和	受伤	二	.

造成一人死亡，两人受伤。

[ðeɪ] [bi'sidʒd] [juː 'es] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ; ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]

They	besieged	us	forty	-	eight	hours	;	during	which	time	seven	of	them	were
他们	被围困	我们	四十	-	八	小时	;	期间	哪个	时间	七	的	他们	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

他们围困了我们四十八个小时；在此期间，他们中有七人被杀。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

and	at	last	,	finding	themselves	not	likely	to	prevail	,	they	raised	the	siege	,
和	在	最后的	,	寻找	他们自己	不是	可能	到	占上风	,	他们	提高	这	围城	,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

最后，他们发现自己不太可能获胜，于是解除了围攻，离开了。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Indians	had	disposed	their	warriors	in	different	parties	at	this	time	,
这	印度人	有	处置	他们的	战士	在	不同的	各方	在	这	时间	,

当时印第安人已将他们的战士分成了不同的派系。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gærisnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ə'sɪstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	attacked	the	different	garrisons	to	prevent	their	assisting	each	other	,
和	遭到攻击	这	不同的	驻军	到	防止	他们的	协助	每个	其他	,

并攻击各个驻军，以阻止他们互相援助。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	did	much	injury	to	the	distressed	inhabitants	.
和	做过	很多	受伤	到	这	苦恼	居民	.

并给饱受苦难的居民造成了极大的伤害。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,

On	the	nineteenth	day	of	this	month	,
在	这	第十九	天	的	这	月	,

本月十九日，

[kɑːl] . ['loʊgənz][fɔːrt][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['indiəns] .

Col	.	Logan's	fort	was	besieged	by	a	party	of	about	two	hundred	Indians	.
上校	.	洛根的	堡	曾是	被围困	经过	一个	派对	的	关于	二	百	印度人	.

洛根上校的堡垒被大约两百名印第安人围攻。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [siːdʒ] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [dɪ'strest] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

During	this	dreadful	siege	they	did	a	great	deal	of	mischief	,	distressed	the	garrison	,
期间	这	可怕	围城	他们	做过	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	,	苦恼	这	驻军	,

在这场可怕的围攻中，他们作恶多端，给守军带来了极大的痛苦。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [men] , [kɪld] [tuː] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌn] .

in	which	were	only	fifteen	men	,	killed	two	,	and	wounded	one	.
在	哪个	是	仅有的	十五	男人	,	被杀	二	,	和	受伤	一	.

其中只有十五名男子，造成两人死亡，一人受伤。

[ðə; ði] ['enəmi] [lɔːs] [wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

The	enemies	loss	was	uncertain	,
这	敌人	损失	曾是	不确定	,

敌方损失尚不确定。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ded]

from	the	common	practice	which	the	Indians	have	of	carrying	off	their	dead
从	这	常见的	实践	哪个	这	印度人	有	的	携带	离开	他们的	死的

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

in	time	of	battle	.
在	时间	的	战斗	.

源于印第安人在战斗中将死者带走的常见习俗。

[kɑːl] . ['hɛrədz] [fɔːrt][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['oʊnli]['sɪksti] - [faɪv] [men] , [ænd; ənd] -

Col	.	Harrod's	fort	was	then	defended	by	only	sixty	-	five	men	,	and	Boonsborough	-
上校	.	哈罗德百货	堡	曾是	然后	辩护	经过	仅有的	六十	-	五	男人	,	和	-	

[baɪ] ['twenti] - [tuː] ,

by	twenty	-	two	,
经过	二十	-	二	,

当时哈罗德上校的堡垒只有65名守军，而布恩斯伯勒堡垒只有22名守军。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['fɔrts] [ɔːr] [waɪt] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] ,

there	being	no	more	forts	or	white	men	in	the	country	,	except	at	the	Falls	,
那里	存在	不	更多的	堡垒	或者	白色的	男人	在	这	国家	,	除了	在	这	瀑布	,

除了瀑布地区以外，这个国家已经没有其他堡垒或白人了。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɔːl]['teɪkən] [kə'lektɪvli] ,

a	considerable	distance	from	these	,	and	all	taken	collectively	,
一个	大量	距离	从	这些	,	和	全部	已采取	集体	,

与这些地方相距相当远，而且所有这些地方加起来也是如此，

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['wɒrɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evri] [wer]

were	but	a	handful	to	the	numerous	warriors	that	were	every	where
是	但	一个	少数	到	这	很多的	战士	那	是	每一个	在哪里

[dɪ'spɜːrst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

dispersed	through	the	country	,
分散的	通过	这	国家	,

与散布在全国各地的众多战士相比，他们只是其中的一小部分。

[ɪn'tent][ə'pɑːn]['duːɪŋ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [ðæt] ['sævɪdʒ][bɑːr'bærəti][kʊd; kəd][ɪn'vent] .

intent	upon	doing	all	the	mischief	that	savage	barbarity	could	invent	.
意图	之上	正在做	全部	这	恶作剧	那	野蛮的	野蛮	可以	发明	.

一心想要犯下野蛮残暴所能犯下的一切罪行。

[ðʌs] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ik'siːdz] [dɪ'skrɪpʃn] .

Thus	we	passed	through	a	scene	of	sufferings	that	exceeds	description	.
因此	我们	通过了	通过	一个	场景	的	苦难	那	超过	描述	.

于是，我们经历了一场难以言喻的苦难。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv][men] [ə'raɪvd]

On	the	twenty	-	fifth	of	this	month	a	reinforcement	of	forty	-	five	men	arrived
在	这	二十	-	第五	的	这	月	一个	加强	的	四十	-	五	男人	到达的

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] - [ˌkærə'lainə] ,

from	North	-	Carolina	,
从	北	-	卡罗莱纳	,

本月25日，来自北卡罗来纳州的45名增援人员抵达。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['fɑːloʊɪŋ] , [kɑːl] . ['boʊmən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][wʌn]

and	about	the	twentieth	of	August	following	,	Col	.	Bowman	arrived	with	one
和	关于	这	第二十	的	八月	下列的	,	上校	.	鲍曼	到达的	和	一

['hʌndrəd] [men][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

hundred	men	from	Virginia	.
百	男人	从	弗吉尼亚州	.

随后在八月二十日左右，鲍曼上校带着一百名来自弗吉尼亚州的士兵抵达。

[naʊ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks]

Now	we	began	to	strengthen	,	and	from	hence	,	for	the	space	of	six
现在	我们	开始	到	加强	,	和	从	因此	,	为了	这	空间	的	六

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

现在我们开始增强实力，从那时起，在接下来的六周时间里，

[wiː; wi][hæd; həd] ['skɜːmɪʃiz] [wɪð; wɪθ]['indiəns] , [ɪn][wʌn]['kwɔːrtər][ɔːr] ['ʌðər] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

we	had	skirmishes	with	Indians	,	in	one	quarter	or	other	,	almost	every	day	.
我们	有	小规模冲突	和	印度人	,	在	一	四分之一	或者	其他	,	几乎	每一个	天	.

我们几乎每天都会在某个地方与印第安人发生小规模冲突。

[ðə; ðɪ]['sævidʒiz] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ]

The	savages	now	learned	the	superiority	of	the	Long	Knife	,	as	they	call	the
这	野蛮人	现在	学习	这	优势	的	这	长的	刀	,	作为	他们	称呼	这

[və'dʒinjən] ,

Virginians	,
弗吉尼亚人	,

这些野蛮人现在终于领教了长刀的威力，他们称弗吉尼亚人为"长刀"。

[baɪ] [ɪk'spɪriəns] ; ['biːɪŋ] [aʊt] - [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bæt(ə)l] .

by	experience	;	being	out	-	generalled	in	almost	every	battle	.
经过	经验	;	存在	出去	-	普遍	在	几乎	每一个	战斗	.

根据经验，几乎在每一场战斗中都被对手压制。

['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ,

Our	affairs	began	to	wear	a	new	aspect	,	and	the	enemy	,
我们的	事务	开始	到	穿	一个	新的	方面	,	和	这	敌人	,

我们的事务开始呈现出新的面貌，而敌人，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn]['oʊpən][wɔːr] , ['præktɪst] ['siːkrət] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] [taɪmz] .

not	daring	to	venture	on	open	war	,	practised	secret	mischief	at	times	.
不是	大胆	到	风险投资	在	打开	战争	,	已实践	秘密	恶作剧	在	时代	.

由于不敢公开发动战争，有时会进行秘密的破坏活动。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

On	the	first	day	of	January	,	1778	,
在	这	第一的	天	的	一月	,	-	,

1778年1月1日，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['θɜːrti] [men][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [lɪks] , [ɑːn] ['lɪkɪŋ] ['rɪvər] ,

I	went	with	a	party	of	thirty	men	to	the	Blue	Licks	,	on	Licking	River	,
我	去	和	一个	派对	的	三十	男人	到	这	蓝色的	舔	,	在	舔舐	河	,

我和三十个男人一起去了利金河畔的蓝舔地。

[tuː; tə] [meɪk] [sɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gærisnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	make	salt	for	the	different	garrisons	in	the	country	.
到	制作	盐	为了	这	不同的	驻军	在	这	国家	.

为全国各地的驻军生产食盐。

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [miːt] [fɔːr; fər]

On	the	seventh	day	of	February	,	as	I	was	hunting	,	to	procure	meat	for
在	这	第七	天	的	二月	,	作为	我	曾是	打猎	,	到	采购	肉	为了

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

二月七日，我外出打猎，为公司获取肉食时，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['indiəns] , [ænd; ənd] [tuː] ['frentʃmən]

I	met	with	a	party	of	one	hundred	and	two	Indians	,	and	two	Frenchmen
我	遇见	和	一个	派对	的	一	百	和	二	印度人	,	和	二	法国人

,

,

,

我遇到了一百零二名印第安人和两名法国人，

[ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ə'genst] - , [ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

on	their	march	against	Boonsborough	,	that	place	being	particularly	the	object	of
在	他们的	行进	反对	-	,	那	地方	存在	特别	这	目的	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

在他们向布恩斯伯勒进军的过程中，那个地方正是敌人的重点目标。

[ðeɪ] [pər'suːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

They	pursued	,	and	took	me	;	and	brought	me	on	the	eighth	day	to	the
他们	追击	,	和	采取	我	;	和	带来	我	在	这	第八	天	到	这

[lɪks] ,

Licks	,
舔	,

他们追赶我，抓住了我；第八天把我带到了利克斯山。

[wer] ['twenti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti][wɜːr; wər] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['priːviəsli]

where	twenty	-	seven	of	my	party	were	,	three	of	them	having	previously
在哪里	二十	-	七	的	我的	派对	是	,	三	的	他们	拥有	之前

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔːlt] .

returned	home	with	the	salt	.
返回	家	和	这	盐	.

我的队伍中有二十七人，其中三人之前已经带着盐回家了。

[aɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

I	knowing	it	was	impossible	for	them	to	escape	,	capitulated	with	the
我	会心	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	逃脱	,	投降了	和	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

我知道他们不可能逃脱，于是向敌人投降了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] [vjuː] , [geɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə][maɪ][men][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	,	at	a	distance	in	their	view	,	gave	notice	to	my	men	of	their
和	,	在	一个	距离	在	他们的	看法	,	给予	注意	到	我的	男人	的	他们的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

而且，在他们远处，我向我的部下传达了他们所处的位置。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [bʌt; bət] [sə'rendər] [ðəm'selvz] ['kæptivz] .

with	orders	not	to	resist	,	but	surrender	themselves	captives	.
和	订单	不是	到	抵抗	,	但	投降	他们自己	俘虏	.

奉命不得抵抗，投降成为俘虏。

[ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ['juːsɪdʒ][ðə; ðɪ]['indiəns][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] , [wʌz; wəz]

The	generous	usage	the	Indians	had	promised	before	in	my	capitulation	,	was
这	慷慨的	用法	这	印度人	有	承诺	前	在	我的	投降	,	曾是

['æftərwərdz] ['fʊli] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ,

afterwards	fully	complied	with	,
然后	完全	遵命	和	,

印第安人之前在我投降时承诺的慷慨待遇，后来也完全兑现了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] ['prizənəz] [tuː; tə][oʊld] - , [ðə; ðɪ]

and	we	proceeded	with	them	as	prisoners	to	old	Chelicothe	,	the
和	我们	继续	和	他们	作为	囚犯	到	老的	-	,	这

['prɪnsəp(ə)l]['ɪndiən] [taʊn] ,

principal	Indian	town	,
主要的	印度	镇	,

我们押着他们作为俘虏前往印第安人的主要城镇——古老的切利科西。

[ɑːn] ['lɪt(ə)l][maɪ'æmi] , [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , ['æftər][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['dʒɜːrni] , [ɪn] ['veri] [sɪ'vɪr]

on	Little	Miami	,	where	we	arrived	,	after	an	uncomfortable	journey	,	in	very	severe
在	小的	迈阿密	,	在哪里	我们	到达的	,	后	一个	不舒服	旅行	,	在	非常	严重

['weðər] ,

weather	,
天气	,

我们抵达小迈阿密岛，此前我们经历了一段不舒服的旅程，当时天气非常恶劣。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ][ʌv; əv] ['februeri] ,

on	the	eighteenth	day	of	February	,
在	这	第十八	天	的	二月	,

二月十八日，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [gʊd] ['tri:tmənt] [æz; əz] ['prizənəz] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm]['sævidʒiz] .

and	received	as	good	treatment	as	prisoners	could	expect	from	savages	.
和	已收到	作为	好的	治疗	作为	囚犯	可以	预计	从	野蛮人	.

— [ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

—	On	the	tenth	day	of	March	following	,
—	在	这	第十	天	的	行进	下列的	,

他们受到了野蛮人所能给予的最好的待遇。——次年三月十日，

[aɪ] , [ænd; ənd][ten][ʌv; əv][maɪ][men] , [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['fɔ:rti]['indiəns][tu:; tə] [dɪ'trɔɪt] ,

I	,	and	ten	of	my	men	,	were	conducted	by	forty	Indians	to	Detroit	,
我	,	和	十	的	我的	男人	,	是	实施	经过	四十	印度人	到	底特律	,

我和我的十名手下被四十名印第安人押送到了底特律。

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [deɪ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['hæmɪltən] ,

where	we	arrived	the	thirtieth	day	,	and	were	treated	by	Governor	Hamilton	,
在哪里	我们	到达的	这	第三十	天	,	和	是	治疗	经过	州长	汉密尔顿	,

我们于第三十天抵达目的地，受到了汉密尔顿总督的接待。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [æt; ət] [ðæt] [poʊst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hju:'mænəti] .

the	British	commander	at	that	post	,	with	great	humanity	.
这	英国	指挥官	在	那	邮政	,	和	伟大的	人类	.

驻守在那里的英国指挥官展现了极大的人道主义精神。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['trævlz] , [ðə; ði]['indiəns] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'i:] [wel] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n]

During	our	travels	,	the	Indians	entertained	me	well	;	and	their	affection
期间	我们的	旅行	,	这	印度人	娱乐	我	出色地	;	和	他们的	感情

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

for	me	was	so	great	,
为了	我	曾是	所以	伟大的	,

在旅途中，印第安人热情款待了我；他们对我的感情非常深厚。

[ðæt] [ðeɪ] ['ʌtərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	they	utterly	refused	to	leave	me	there	with	the	others	,
那	他们	完全地	拒绝	到	离开	我	那里	和	这	其他的	,

他们坚决不肯把我跟其他人一起留在那里。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

although	the	Governor	offered	them	one	hundred	pounds	Sterling	for	me	,
虽然	这	州长	提供	他们	一	百	磅	英镑	为了	我	,

虽然州长出价一百英镑想买我的性命，

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][pə'roʊl][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

on	purpose	to	give	me	a	parole	to	go	home	.
在	目的	到	给	我	一个	言语	到	去	家	.

故意给我假释，让我回家。

['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] , ['bi:ɪŋ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [əd'vɜ:rs] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd]

Several	English	gentlemen	there	,	being	sensible	of	my	adverse	fortune	,	and
一些	英语	先生们	那里	,	存在	明智的	的	我的	不利	财富	,	和

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['sɪmpəθi] ,

touched	with	human	sympathy	,
感动	和	人类	同情	,

那里有几位英国绅士，他们察觉到我的不幸遭遇，并出于人道主义同情心，

['dʒenərəsli] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['frendli] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][maɪ]['wɒnts] , [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [wɪð; wɪθ]

generously	offered	a	friendly	supply	for	my	wants	,	which	I	refused	,	with
慷慨地	提供	一个	友好的	供应	为了	我的	想要	,	哪个	我	拒绝	,	和

['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs] ;

many	thanks	for	their	kindness	;
许多	谢谢	为了	他们的	仁慈	;

他们慷慨地提出要满足我的需求，但我婉拒了，并非常感谢他们的好意；

['ædɪŋ] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['rekəmpens] [sʌtʃ]

adding	,	that	I	never	expected	it	would	be	in	my	power	to	recompense	such
添加	,	那	我	绝不	预期的	它	会	是	在	我的	力量	到	补偿	这样的

[ʌn'merɪtɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

unmerited	generosity	.
不应得的	慷慨	.

他还补充道，我从未想过自己有能力回报这份不应得的慷慨。

[ðə; ði]['indiəns] [left] [maɪ] [men] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ,

The	Indians	left	my	men	in	captivity	with	the	British	at	Detroit	,
这	印度人	左边	我的	男人	在	囚禁	和	这	英国	在	底特律	,

印第安人把我的部下留在了底特律，被英国人俘虏了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [oʊld] - ,

and	on	the	tenth	day	of	April	brought	me	towards	Old	Chelicothe	,
和	在	这	第十	天	的	四月	带来	我	向	老的	-	,

四月十日那天，我来到了古老的切利科西。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .

where	we	arrived	on	the	twenty	-	fifth	day	of	the	same	month	.
在哪里	我们	到达的	在	这	二十	-	第五	天	的	这	相同的	月	.

我们于当月二十五日抵达那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [mɑːrtʃ] , [θruː] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['fɜːrtl] ['kʌntri] ,

This	was	a	long	and	fatiguing	march	,	through	an	exceeding	fertile	country	,
这	曾是	一个	长的	和	令人疲惫的	行进	,	通过	一个	超过	沃	国家	,

这是一次漫长而疲惫的行军，穿越了一片极其肥沃的土地。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [faɪn] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

remarkable	for	fine	springs	and	streams	of	water	.
卓越	为了	美好的	弹簧	和	溪流	的	水	.

以优质泉水和溪流而闻名。

[æt; ət] - [aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] [æz; əz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ;

At	Chelicothe	I	spent	my	time	as	comfortably	as	I	could	expect	;
在	-	我	花费	我的	时间	作为	舒适地	作为	我	可以	预计	;

[wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] ,

was	adopted	,
曾是	已采用	,

在切利科西，我过得非常舒适；我被收养了。

[ə'kɔːrdɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌstəm] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæməli] [wer] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sʌn] ,

accordin	to	their	custom	,	into	a	family	where	I	became	a	son	,
根据	到	他们的	风俗	,	进入	一个	家庭	在哪里	我	成为	一个	儿子	,

按照他们的习俗，我进入了一个家庭，成为了他们的儿子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] ['perənts] , ['brʌðərz] ,

and	had	a	great	share	in	the	affection	of	my	new	parents	,	brothers	,
和	有	一个	伟大的	分享	在	这	感情	的	我的	新的	父母	,	兄弟	,

['sɪstər] , [ænd; ənd] [frendz] .

sisters	,	and	friends	.
姐妹	,	和	朋友们	.

我深受新父母、兄弟姐妹和朋友们的喜爱。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] [ə'piəriŋ] [æz; əz]

I	was	exceedingly	familiar	and	friendly	with	them	,	always	appearing	as
我	曾是	非常	熟悉的	和	友好的	和	他们	,	总是	出现	作为

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

chearful	and	satisfied	as	possible	,
快乐的	和	使满意	作为	可能的	,

我和他们非常熟悉，关系也很友好，总是尽可能地表现得开朗满足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	they	put	great	confidence	in	me	.
和	他们	放	伟大的	信心	在	我	.

他们非常信任我。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [went] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	often	went	a	hunting	with	them	,
我	经常	去	一个	打猎	和	他们	,

我经常和他们一起去打猎，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [geɪnd] [ðer; ðər] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər][maɪ][æk'tɪvəti][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ʃuːtɪŋ] -

and	frequently	gained	their	applause	for	my	activity	at	our	shooting	-
和	频繁地	获得	他们的	掌声	为了	我的	活动	在	我们的	射击	-

[mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

在射击比赛中，我的出色表现经常赢得他们的掌声。

[aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ;

I	was	careful	not	to	exceed	many	of	them	in	shooting	;
我	曾是	小心	不是	到	超过	许多	的	他们	在	射击	;

我在射击时很小心，没有超过他们中的许多人；

[fɔːr; fər][noʊ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] ['enviəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [spɔːrt] .

for	no	people	are	more	envious	than	they	in	this	sport	.
为了	不	人们	是	更多的	羡慕	比	他们	在	这	运动	.

因为在这个运动领域，没有哪个群体比他们更爱嫉妒了。

[aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] , [ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'spreʃənz]

I	could	observe	,	in	their	countenances	and	gestures	,	the	greatest	expressions
我	可以	观察	,	在	他们的	面容	和	手势	,	这	最	表达式

[ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [ɪk'siːdɪd] [ˌem 'iː] ;

of	joy	when	they	exceeded	me	;
的	喜悦	什么时候	他们	超出	我	;

从他们的表情和举止中，我可以看出，当他们超越我时，他们脸上洋溢着最大的喜悦；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['hæpənd] , [ʌv; əv] ['envi] .

and	,	when	the	reverse	happened	,	of	envy	.
和	,	什么时候	这	撤销	发生	,	的	嫉妒	.

当情况相反时，就会产生嫉妒。

[ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] [kɪŋ] [tʊk] [greɪt] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]

The	Shawanese	king	took	great	notice	of	me	,	and	treated	me	with	profound
这	肖瓦尼斯	国王	采取	伟大的	注意	的	我	,	和	治疗	我	和	深刻的

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

肖瓦尼国王非常赏识我，对我毕恭毕敬。

[ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['frendʃɪp] , ['ɔːf(ə)n] [ɪn'trʌstɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [æt; ət][maɪ] ['lɪbərti] .

and	entire	friendship	,	often	entrusting	me	to	hunt	at	my	liberty	.
和	全部的	友谊	,	经常	委托	我	到	打猎	在	我的	自由	.

还有我们之间的深厚友谊，经常信任我，让我自由地去狩猎。

[aɪ] ['friːkwəntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	frequently	returned	with	the	spoils	of	the	woods	,
我	频繁地	返回	和	这	战利品	的	这	树林	,

我经常带着从林子里掠夺来的财物回来，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	as	often	presented	some	of	what	I	had	taken	to	him	,
和	作为	经常	呈现	一些	的	什么	我	有	已采取	到	他	,

他经常把我带给他的一些东西拿出来给他看。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][maɪ] ['sɑːvrɪn] .

expressive	of	duty	to	my	sovereign	.
富有表现力的	的	责任	到	我的	主权	.

表达我对君主的忠诚。

[maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːmən] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɑːt][soʊ] [gʊd] [ɪn'diːd]

My	food	and	lodging	was	,	in	common	,	with	them	,	not	so	good	indeed
我的	食物	和	住宿	曾是	,	在	常见的	,	和	他们	,	不是	所以	好的	的确

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

as	I	could	desire	,
作为	我	可以	欲望	,

和他们一样，我的食宿条件远不如我所期望的那样好。

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] [ək'septəb(ə)l] .

but	necessity	made	every	thing	acceptable	.
但	必要性	制成	每一个	事物	可接受	.

但迫于无奈，一切都变得可以接受了。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] ,

I	now	began	to	meditate	an	escape	,	and	carefully	avoided	their	suspicions	,
我	现在	开始	到	幽思	一个	逃脱	,	和	小心	避免	他们的	怀疑	,

我开始盘算逃跑路线，并小心翼翼地避免引起他们的怀疑。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][oʊld] - [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ['fɑːloʊɪŋ] ,

continuing	with	them	at	Old	Chelicothe	until	the	first	day	of	June	following	,
继续	和	他们	在	老的	-	直到	这	第一的	天	的	六月	下列的	,

随后他们继续在老切利科西与他们待到次年六月一日。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [sprɪŋz] [ɑːn] - , [ænd; ənd] [kept]

and	then	was	taken	by	them	to	the	salt	springs	on	Sciotha	,	and	kept
和	然后	曾是	已采取	经过	他们	到	这	盐	弹簧	在	-	,	和	保留

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后他们把她带到斯基奥萨岛的盐泉，并把她关在那里。

['meɪkɪŋ] [sɔːlt] , [ten] [deɪz] .

making	salt	,	ten	days	.
制作	盐	,	十	天	.

制盐，十天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['hʌntɪd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][lænd] ,

During	this	time	I	hunted	some	for	them	,	and	found	the	land	,
期间	这	时间	我	猎杀	一些	为了	他们	,	和	成立	这	土地	,

在此期间，我为他们猎取了一些猎物，并找到了那片土地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ə'baʊt] [ðɪs] ['rɪvər] , [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [kɛntʌk] ,

for	a	great	extent	about	this	river	,	to	exceed	the	soil	of	Kentucke	,
为了	一个	伟大的	程度	关于	这	河	,	到	超过	这	土壤	的	肯塔基州	,

这条河的大部分区域都超过了肯塔基州的土壤范围。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ['wɔːtərd] .

if	possible	,	and	remarkably	well	watered	.
如果	可能的	,	和	非常	出色地	浇水	.

如果可能的话，并且浇水充足。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['indiəns] ,

When	I	returned	to	Chelicothe	,	alarmed	to	see	four	hundred	and	fifty	Indians	,
什么时候	我	返回	到	-	,	惊慌	到	看	四	百	和	五十	印度人	,

当我回到切利科西时，惊恐地发现那里有四百五十名印第安人。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['wɒrɪrz] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mænər] , ['redi] [tu:; tə]

of	their	choicest	warriors	,	painted	and	armed	in	a	fearful	manner	,	ready	to
的	他们的	精选	战士	,	绘	和	武装	在	一个	可怕	方式	,	准备好	到

[mɑ:rtʃ] [ə'genst] - ,

march	against	Boonsborough	,
行进	反对	-	,

他们最精锐的战士，脸上涂着油彩，全副武装，面目狰狞，准备向布恩斯伯勒进军。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

I	determined	to	escape	the	first	opportunity	.
我	决定	到	逃脱	这	第一的	机会	.

我决心抓住第一个机会逃跑。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] , [bɪ'fɔ:r] [sʌn] - [raɪz] , [aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['si:krət] ['mænər] ,

On	the	sixteenth	,	before	sun	-	rise	,	I	departed	in	the	most	secret	manner	,
在	这	第十六	,	前	太阳	-	上升	,	我	已离开	在	这	最多	秘密	方式	,

十六日，太阳还没升起，我就以最隐秘的方式离开了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] , ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][wʌn]

and	arrived	at	Boonsborough	on	the	twentieth	,	after	a	journey	of	one
和	到达的	在	-	在	这	第二十	,	后	一个	旅行	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] ;

hundred	and	sixty	miles	;
百	和	六十	英里	;

经过一百六十英里的旅程，于二十日抵达布恩斯伯勒；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [mi:l] .

during	which	,	I	had	but	one	meal	.
期间	哪个	,	我	有	但	一	一顿饭	.

在此期间，我只吃了一顿饭。

[aɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtrəs] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

I	found	our	fortress	in	a	bad	state	of	defence	,
我	成立	我们的	堡垒	在	一个	坏的	状态	的	防御	,

我发现我们的堡垒防御状况很差。

[bʌt; bət][wi:; wi] [prə'si:did] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [rɪ'per] ['aʊər; ɑ:r][flæŋks] , ['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [geɪts]

but	we	proceeded	immediately	to	repair	our	flanks	,	strengthen	our	gates
但	我们	继续	立即地	到	维修	我们的	侧翼	,	加强	我们的	大门

[ænd; ənd]['poʊstərn] ,

and	posterns	,
和	后门	,

但我们立即着手修复侧翼，加固城门和后门。

[ænd; ənd][fɔ:rm] ['dʌb(ə)l] ['bæstiənz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][ten] [deɪz] .

and	form	double	bastions	,	which	we	compleated	in	ten	days	.
和	形式	双倍的	堡垒	,	哪个	我们	已完成	在	十	天	.

并形成双重堡垒，我们用了十天时间就完成了。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['ɑ:rmi] ; [ænd; ənd][æt; ət]

In	this	time	we	daily	expected	the	arrival	of	the	Indian	army	;	and	at
在	这	时间	我们	日常的	预期的	这	到达	的	这	印度	军队	;	和	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

那段时间，我们每天都盼望着印度军队的到来；最终，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['prizənəz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ə'raɪvd] ,

one	of	my	fellow	prisoners	,	escaping	from	them	,	arrived	,
一	的	我的	同伴	囚犯	,	逃脱	从	他们	,	到达的	,

我的一名狱友从他们那里逃了出来，也到了。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

informing	**us**	**that**	**the**	**enemy**	**had**	**an**	**account**	**of**	**my**	**departure**	**,**
通知	我们	那	这	敌人	有	一个	帐户	的	我的	离开	,

告知我们敌方已掌握我离开的消息，

[ænd; ənd][poʊ'spoʊnd][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θri:] [wi:ks] . — [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][spaɪz] [aʊt]

and	**postponed**	**their**	**expedition**	**three**	**weeks**	**.**	**—**	**The**	**Indians**	**had**	**spies**	**out**
和	推迟	他们的	远征	三	周	.	一	这	印度人	有	间谍	出去

['vju:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['mu:vmənts] ,

viewing	**our**	**movements**	**,**
观看	我们的	移动	,

并将探险计划推迟了三周。——印第安人派出了间谍监视我们的动向。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .

and	**were**	**greatly**	**alarmed**	**with**	**our**	**increase**	**in**	**number**	**and**	**fortifications**	**.**
和	是	非常	惊慌	和	我们的	增加	在	数字	和	防御工事	.

他们对我们的人数和防御工事的增加感到非常震惊。

[ðə; ði][grænd] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][wɜ:r; wər][held] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

The	**Grand**	**Councils**	**of**	**the**	**nations**	**were**	**held**	**frequently**	**,**	**and**	**with**	**more**
这	盛大	议会	的	这	国家	是	握住	频繁地	,	和	和	更多的

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

deliberation	**than**	**usual**	**.**
审议	比	通常	.

各国大议会频繁召开，而且比以往更加慎重。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪf] [wʊd] - [ðem; ðəm]

They	**evidently**	**saw**	**the**	**approaching**	**hour**	**when**	**the**	**Long**	**Knife**	**would**	**disposess**	**them**
他们	显然	锯	这	接近	小时	什么时候	这	长的	刀	会	-	他们

[ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

of	**their**	**desirable**	**habitations**	**;**
的	他们的	理想	居住地	;

他们显然预见到了长刀即将夺走他们心爱的家园的时刻；

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][fju'tʊrəti] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ʌtərli] [tu:; tə]['ekstərpeɪt][ðə; ði] [waɪts]

and	**anxiously**	**concerned**	**for**	**futurity**	**,**	**determined**	**utterly**	**to**	**extirpate**	**the**	**whites**
和	焦虑地	担心的	为了	未来	,	决定	完全地	到	根除	这	白人

[aʊt][ʌv; əv] [kɛntʌk] .

out	**of**	**Kentucke**	**.**
出去	的	肯塔基州	.

并且对未来充满忧虑，决心彻底将白人从肯塔基州清除出去。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['mu:vmənts] , [bʌt; bət] ['fri:kwəntli] [geɪv] [ðem; ðəm]

We	**were**	**not**	**intimidated**	**by**	**their**	**movements**	**,**	**but**	**frequently**	**gave**	**them**
我们	是	不是	受到恐吓	经过	他们的	移动	,	但	频繁地	给予	他们

[pru:fs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rɪdʒ] .

proofs	**of**	**our**	**courage**	**.**
证明	的	我们的	勇气	.

我们没有被他们的举动吓倒，反而经常用行动证明我们的勇气。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪn'kɜ:rʒ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri] ,

About	**the**	**first**	**of**	**August**	**,**	**I**	**made**	**an**	**incursion**	**into**	**the**	**Indian**	**country**	**,**
关于	这	第一的	的	八月	,	我	制成	一个	侵入	进入	这	印度	国家	,

大约在八月初，我闯入了印第安人领地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [men] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ʌp] - ,

with	**a**	**party**	**of**	**nineteen**	**men**	**,**	**in**	**order**	**to**	**surprise**	**a**	**small**	**town**	**up**	**Sciotha**	**,**
和	一个	派对	的	十九	男人	,	在	命令	到	惊喜	一个	小的	镇	向上	-	,

[kɔ:ld] [peɪnt] - [kri:k] - [taʊn] .

called	**Paint**	**-**	**Creek**	**-**	**Town**	**.**
称为	画	-	溪	-	镇	.

他们一行十九人，准备突袭 Sciotha 上游一个名为 Paint-Creek-Town 的小镇。

[wi:; wi] [əd'vænst] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [maɪlz] [ˌðer'ʌv] , [wer] [wi:; wi] [met] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['indiəns] ,

We	advanced	within	four	miles	thereof	,	where	we	met	a	party	of	thirty	Indians	,
我们	先进的	之内	四	英里	其中	,	在哪里	我们	遇见	一个	派对	的	三十	印度人	,

我们向内推进了四英里，在那里遇到了三十名印第安人。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [ə'genst] - , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

on	their	march	against	Boonsborough	,	intending	to	join	the	others	from
在	他们的	行进	反对	-	,	意图	到	加入	这	其他的	从

-

Chelicothe	.
-	.

在向布恩斯伯勒进军的过程中，他们打算与来自切利科西的其他人会合。

[ə; eɪ] [smɑ:rt] [faɪt] [in'sju:d] [bɪ'twɪkst] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] : [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['sævidʒiz]

A	smart	fight	ensued	betwixt	us	for	some	time	:	At	length	the	savages
一个	聪明的	斗争	随后	中间	我们	为了	一些	时间	:	在	长度	这	野蛮人

[geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [fled] .

gave	way	,	and	fled	.
给予	方式	,	和	逃亡	.

我们之间展开了一场激烈的战斗，持续了一段时间：最终，野蛮人屈服并逃跑了。

[wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [lɔ:s] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] : [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [wʌn] [kɪld] , [ænd; ənd] [tu:]

We	had	no	loss	on	our	side	:	The	enemy	had	one	killed	,	and	two
我们	有	不	损失	在	我们的	边	:	这	敌人	有	一	被杀	,	和	二

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

我方无伤亡：敌方一人阵亡，两人受伤。

[wi:; wi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [θri:] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

We	took	from	them	three	horses	,	and	all	their	baggage	;	and	being
我们	采取	从	他们	三	马匹	,	和	全部	他们的	行李	;	和	存在

[ɪn'fɔ:rmd] ,

informed	,
知情的	,

我们从他们那里缴获了三匹马和所有行李；得知消息后，

[baɪ] [tu:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [ðæt] [went] [tu:; tə] [ðer; ðər] [taʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd]

by	two	of	our	number	that	went	to	their	town	,	that	the	Indians	had
经过	二	的	我们的	数字	那	去	到	他们的	镇	,	那	这	印度人	有

[ɪn'taɪərli] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

entirely	evacuated	it	,
完全	疏散	它	,

我们一行人中有两人去了他们的城镇，得知印第安人已经完全撤离了那里。

[wi:; wi] [prə'si:did] [noʊ] ['fɜ:rðər] ,

we	proceeded	no	further	,
我们	继续	不	更远	,

我们没有继续进行下去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['gærɪsn] [ə'genst] [ðə; ði]

and	returned	with	all	possible	expedition	to	assist	our	garrison	against	the
和	返回	和	全部	可能的	远征	到	协助	我们的	驻军	反对	这

['ʌðər] ['pɑ:rti] .

other	party	.
其他	派对	.

并以最快的速度返回，协助我方驻军对抗对方。

[wiː; wi] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd]

We	passed	by	them	on	the	sixth	day	,	and	on	the	seventh	,	we	arrived
我们	通过了	经过	他们	在	这	第六	天	,	和	在	这	第七	,	我们	到达的

[seɪf] [æt; ət] - .

safe	at	Boonsborough	.
安全的	在	-	.

第六天我们经过了他们那里，第七天我们安全抵达了布恩斯伯勒。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] , [ðə; ði]['ɪndiən]['ɑːrmi] [ə'raɪvd] , ['biːɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɔːr] [ɪn]

On	the	eighth	,	the	Indian	army	arrived	,	being	four	hundred	and	forty	-	four	in
在	这	第八	,	这	印度	军队	到达的	,	存在	四	百	和	四十	-	四	在

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

8日，印度军队抵达，人数为444人。

[kə'mɑːndid] [baɪ][kæpt] . [djuː'kein] , [ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

commanded	by	Capt	.	Duquesne	,	eleven	other	Frenchmen	,	and	some	of	their
命令	经过	船长	.	杜肯大学	,	十一	其他	法国人	,	和	一些	的	他们的

[oʊn] [tʃiːfs] ,

own	chiefs	,
自己的	酋长们	,

由杜克内上尉指挥，另有十一名法国人和他们的一些首领，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['kʌlərz]

and	marched	up	within	view	of	our	fort	,	with	British	and	French	colours
和	行军	向上	之内	看法	的	我们的	堡	,	和	英国	和	法语	颜色

['flaɪɪŋ] ;

flying	;
飞行	;

他们列队来到我方堡垒前，英法两国国旗迎风飘扬；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['mædʒəstiːz] [neɪm] , [tuː; tə]

and	having	sent	a	summons	to	me	,	in	his	Britannick	Majesty's	name	,	to
和	拥有	发送	一个	传票	到	我	,	在	他的	-	陛下的	姓名	,	到

[sə'rendər] [ðə; ði][fɔːrt] ,

surrender	the	fort	,
投降	这	堡	,

他们以英国国王陛下的名义向我发出传票，要求我投降堡垒。

[aɪ] [riˈkwestid] [tuː] [deɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

I	requested	two	days	consideration	,	which	was	granted	.
我	请求	二	天	考虑	,	哪个	曾是	的确	.

我请求两天时间考虑，请求获得批准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . — [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ɪn]

It	was	now	a	critical	period	with	us	.	—	We	were	a	small	number	in
它	曾是	现在	一个	批判的	时期	和	我们	.	—	我们	是	一个	小的	数字	在

[ðə; ði] ['gærɪsn] . — [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] ,

the	garrison	.	—	A	powerful	army	before	our	walls	,
这	驻军	.	—	一个	强大的	军队	前	我们的	墙壁	,

现在对我们来说是关键时期。——我们驻守的人数很少。——一支强大的军队就在我们的城墙前。

[huːz] [ə'pɪrəns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] , ['fɪrfəli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ]

whose	appearance	proclaimed	inevitable	death	,	fearfully	painted	,	and	marking
谁	外貌	宣布	不可避免的	死亡	,	恐惧地	绘	,	和	标记

[ðer; ðər] ['futsteps] [wɪð; wɪθ] [ˌdesə'leɪʃn] .

their	footsteps	with	desolation	.
他们的	脚步声	和	荒凉	.

他们的外表预示着不可避免的死亡，脸上涂着恐惧的色彩，留下的足迹也充满了荒凉。

[deθ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][kæp'tɪvəti] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['teɪkən][baɪ][stɔ:rm] , [wi:; wi][mʌst; məst]

Death	was	preferable	to	captivity	;	and	if	taken	by	storm	,	we	must
死亡	曾是	优选	到	囚禁	;	和	如果	已采取	经过	风暴	,	我们	必须

[ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

inevitably	be	devoted	to	destruction	.
不可避免地	是	奉献	到	破坏	.

死亡胜过被俘；如果被攻陷，我们必然会走向毁灭。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wi:; wi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['gærɪsn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

In	this	situation	we	concluded	to	maintain	our	garrison	,	if	possible	.
在	这	情况	我们	结束	到	维持	我们的	驻军	,	如果	可能的	.

在这种情况下，我们决定尽可能保留我们的驻军。

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [tu:; tə] [kə'lekt] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz] ,

We	immediately	proceeded	to	collect	what	we	could	of	our	horses	,
我们	立即地	继续	到	收集	什么	我们	可以	的	我们的	马匹	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] ,

and	other	cattle	,
和	其他	牛	,

我们立即着手尽可能地转移我们的马匹和其他牲畜，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['poʊstərn]['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rt] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

and	bring	them	through	the	posterns	into	the	fort	:	And	in	the	evening
和	带来	他们	通过	这	后门	进入	这	堡	:	和	在	这	晚上

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ,

of	the	ninth	,
的	这	第九	,

把他们从后门带进堡垒：九日傍晚，

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['ænsər] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑ:r][fɔ:rt] [waɪl] [ə; eɪ]

I	returned	answer	,	that	we	were	determined	to	defend	our	fort	while	a
我	返回	回答	,	那	我们	是	决定	到	保卫	我们的	堡	尽管	一个

[mæn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] — [naʊ] ,

man	was	living	—	Now	,
男人	曾是	活的	—	现在	,

我回答说，只要还有人活着，我们就决心守卫我们的堡垒——现在，

[sed] [aɪ][tu:; tə][ðer; ðər] [kə'mændər] , [hu:] [stʊd] [ə'tentɪvli] ['hɪrɪŋ] [maɪ] ['sentɪmənts] ,

said	I	to	their	commander	,	who	stood	attentively	hearing	my	sentiments	,
说	我	到	他们的	指挥官	,	WHO	站立	认真地	听力	我的	情感	,

我对他们的指挥官说道，他站在那里认真地听我倾诉。

[wi:; wi] [læf] [æt; ət][ɔ:l][jʊr; jər]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] :

We	laugh	at	all	your	formidable	preparations	:
我们	笑	在	全部	你的	强大	准备工作	:

我们嘲笑你们所有周密的准备：

[bʌt; bət] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es]['noʊtɪs][ænd; ənd][taɪm][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

But	thank	you	for	giving	us	notice	and	time	to	provide	for	our
但	感谢	你	为了	给予	我们	注意	和	时间	到	提供	为了	我们的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

但感谢您提前通知我们，并给我们时间准备辩护。

[jʊr; jər] ['efərts] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'veɪl] ;

Your	efforts	will	not	prevail	;
你的	努力	将要	不是	占上风	;

你的努力不会成功；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [geɪts] [ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər][dɪ'naɪ][juː; jʊ] [æd'mɪt(ə)ns] . — ['weðər] [ðɪs] ['ænsər]
for our gates shall for ever deny you admittance . — Whether this answer
为了 我们的 大门 将 为了 曾经 否定 你 准入 . — 无论 这 回答
[ə'fektɪd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,
affected their courage ,
做作的 他们的 勇气 ,

因为我们的大门将永远拒绝你们进入。——这个回答是否影响了他们的勇气，

[ɔːr][nɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] ; [bʌt; bət] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
or not , I cannot tell ; but , contrary to our expectations , they formed a
或者 不是 , 我 不能 告诉 ; 但 , 相反 到 我们的 期望 , 他们 形成 一个
[skiːm] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,
scheme to deceive us ,
方案 到 欺骗 我们 ,

或许并非如此，我无法断定；但出乎我们意料的是，他们竟然策划了一个阴谋来欺骗我们。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːrdərz] , [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['hæmɪltən] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]
declaring it was their orders , from Governor Hamilton , to take us
声明 它 曾是 他们的 订单 , 从 州长 汉密尔顿 , 到 拿 我们
['kæptivz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ;
captives , and not to destroy us ;
俘虏 , 和 不是 到 破坏 我们 ;

他们宣称，这是汉密尔顿总督的命令，目的是俘虏我们，而不是消灭我们；

[bʌt; bət] [ɪf] [naɪn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but if nine of us would come out , and treat with them ,
但 如果 九 的 我们 会 来 出去 , 和 对待 和 他们 ,

但如果我们九个人出来，和他们一起吃饭，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'midiətli] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]
they would immediatly withdraw their forces from our walls , and return
他们 会 立即 提取 他们的 力量 从 我们的 墙壁 , 和 返回
[hoʊm] ['piːsəbli] .
home peaceably .
家 和平地 .

他们会立即从我们的城墙上撤军，和平返回家园。

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['greɪtf(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
This sounded grateful in our ears ; and we agreed to the proposal .
这 听起来 感激的 在 我们的 耳朵 ; 和 我们 同意 到 这 提议 .

这番话听起来很令人欣慰，于是我们同意了这个提议。

[wiː; wi][held][ðə; ði] ['triːti] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti][jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
We held the treaty within sixty yards of the garrison ,
我们 握住 这 条约 之内 六十 码 的 这 驻军 ,

我们在距离驻军六十码的地方签订了条约。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
on purpose to divert them from a breach of honour ,
在 目的 到 转移 他们 从 一个 违反 的 荣誉 ,

故意转移他们的注意力，以免他们做出有损荣誉的行为。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .
as we could not avoid suspicions of the savages .
作为 我们 可以 不是 避免 怀疑 的 这 野蛮人 .

因为我们无法避免对野蛮人的怀疑。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [saɪnd] ;
In this situation the articles were formally agreed to , and signed ;
在 这 情况 这 文章 是 正式地 同意 到 , 和 签名 ;

在这种情况下，条款得到了正式同意并签署；

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑːn] [sʌtʃ]

and	the	Indians	told	us	it	was	customary	with	them	,	on	such
和	这	印度人	讲述	我们	它	曾是	习惯	和	他们	,	在	这样的

[əˈkeiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

印度人告诉我们，在他们那里，在这样的场合，这是惯例。

[fɔːr; fər] [tuː] ['indiəns][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] [waɪt] - [mæn][ɪn][ðə; ði] ['triːti] ,

for	two	Indians	to	shake	hands	with	every	white	-	man	in	the	treaty	,
为了	二	印度人	到	摇	双手	和	每一个	白色的	-	男人	在	这	条约	,

条约规定，两名印第安人要与条约中的每一位白人握手。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['frendʃɪp] .

as	an	evidence	of	entire	friendship	.
作为	一个	证据	的	全部的	友谊	.

作为完全友谊的证明。

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

We	agreed	to	this	also	,
我们	同意	到	这	还	,

我们也同意这一点。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [kən'vɪnst] [ðer; ðər]['pɑːləsi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['prizənəz] . — [ðeɪ]

but	were	soon	convinced	their	policy	was	to	take	us	prisoners	.	—	They
但	是	很快	确信	他们的	政策	曾是	到	拿	我们	囚犯	.	—	他们

[ɪ'miːdiətli] ['græpəld] [ˌjuː 'es] ;

immediately	grappled	us	;
立即地	缠斗	我们	;

但我们很快就确信他们的政策是要俘虏我们。——他们立即将我们制服；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [wiː; wi]['ekstrɪˌkeɪtid] [ɑːr'selvz]

but	,	although	surrounded	by	hundreds	of	savages	,	we	extricated	ourselves
但	,	虽然	包围	经过	数百	的	野蛮人	,	我们	脱困	我们自己

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

但是，尽管被数百名野蛮人包围，我们还是摆脱了他们。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ɪk'sept] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

and	escaped	all	safe	into	the	garrison	,	except	one	that	was	wounded	,
和	逃脱	全部	安全的	进入	这	驻军	,	除了	一	那	曾是	受伤	,

除了一人受伤外，其余人都安全逃回了营地。

[θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːrmi] .

through	a	heavy	fire	from	their	army	.
通过	一个	重的	火	从	他们的	军队	.

穿过对方军队的猛烈炮火。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

They	immediately	attacked	us	on	every	side	,
他们	立即地	遭到攻击	我们	在	每一个	边	,

他们立即从四面八方向我们发起攻击，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['hevi] ['faɪər] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	a	constant	heavy	fire	ensued	between	us	day	and	night	for	the
和	一个	持续的	重的	火	随后	之间	我们	天	和	夜晚	为了	这

[speɪs] [ʌv; əv][naɪn] [deɪz] .

space	of	nine	days	.
空间	的	九	天	.

于是，我们之间日夜不停地发生激烈的交火，持续了九天。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndər'maɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rt] ,

In	this	time	the	enemy	began	to	undermine	our	fort	,
在	这	时间	这	敌人	开始	到	破坏	我们的	堡	,

这时，敌人开始破坏我们的堡垒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['sɪksti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [kɛntʌk] ['rɪvər] .

which	was	situated	sixty	yards	from	Kentucke	river	.
哪个	曾是	位于	六十	码	从	肯塔基州	河	.

它位于肯塔基河以西六十码处。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [mɑ:rk] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

They	began	at	the	water	-	mark	and	proceeded	in	the	bank	some	distance	,
他们	开始	在	这	水	-	标记	和	继续	在	这	银行	一些	距离	,

他们从水位线开始，沿着河岸走了一段距离。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['mʌdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kleɪ] ;

which	we	understood	by	their	making	the	water	muddy	with	the	clay	;
哪个	我们	理解	经过	他们的	制作	这	水	浑	和	这	黏土	;

我们通过他们用黏土使水变浑浊来理解这一点；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]

and	we	immediately	proceeded	to	disappoint	their	design	,	by	cutting	a
和	我们	立即地	继续	到	辜负	他们的	设计	,	经过	切割	一个

[trentʃ] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .

trench	across	their	subterranean	passage	.
沟	穿过	他们的	地下	通道	.

我们立即着手破坏他们的设计，在他们的地下通道上挖了一条沟渠。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kaʊntər] - [maɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [kleɪ] [wi:; wi] [θru:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	enemy	discovering	our	counter	-	mine	,	by	the	clay	we	threw	out	of	the
这	敌人	发现	我们的	柜台	-	矿	,	经过	这	黏土	我们	扔	出去	的	这

[fɔ:rt] ,

fort	,
堡	,

敌人通过我们从堡垒里扔出的泥土发现了我们的反地雷。

[dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['strætədʒəm] :

desisted	from	that	stratagem	:
停止	从	那	策略	:

放弃了这种策略：

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [naʊ] ['fʊli] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ni:ðər] [ðer; ðər] ['paʊər] [nɔ:r] ['pɑ:ləsi]

And	experience	now	fully	convincing	them	that	neither	their	power	nor	policy
和	经验	现在	完全	令人信服的	他们	那	两者都不	他们的	力量	也不	政策

[kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ,

could	effect	their	purpose	,
可以	影响	他们的	目的	,

而如今的经验让他们彻底确信，无论是他们的权力还是政策都无法实现他们的目标。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [si:dʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

on	the	twentieth	day	of	August	they	raised	the	siege	,	and	departed	.
在	这	第二十	天	的	八月	他们	提高	这	围城	,	和	已离开	.

八月二十日，他们解除了围困，离开了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [si:dʒ] , [wɪtʃ] ['θretnd] [deθ] [ɪn] ['evri] [fɔ:rm] , [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:] [men]

During	this	dreadful	siege	,	which	threatened	death	in	every	form	,	we	had	two	men
期间	这	可怕	围城	,	哪个	威胁	死亡	在	每一个	形式	,	我们	有	二	男人

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

在这场可怕的围攻中，我们面临各种形式的死亡威胁，共有两名战友阵亡。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['wuːndɪd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

and	four	wounded	,	besides	a	number	of	cattle	.
和	四	受伤	,	除了	一个	数字	的	牛	.

此外，还有四人受伤，以及一些牲畜。

[wiː; wi] [kɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] .

We	killed	of	the	enemy	thirty	-	seven	,	and	wounded	a	great	number	.
我们	被杀	的	这	敌人	三十	-	七	,	和	受伤	一个	伟大的	数字	.

我们击毙敌军37人，并击伤大量敌军。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz]

After	they	were	gone	,	we	picked	up	one	hundred	and	twenty	-	five	pounds
后	他们	是	已消失	,	我们	挑选	向上	一	百	和	二十	-	五	磅

[weɪt] [ʌv; əv] ['bulits] ,

weight	of	bullets	,
重量	的	子弹	,

他们走后，我们捡起了125磅重的子弹。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɔːrt] ;

besides	what	stuck	in	the	logs	of	our	fort	;
除了	什么	卡住	在	这	日志	的	我们的	堡	;

除了我们堡垒原木上残留的东西之外；

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] .

which	certainly	is	a	great	proof	of	their	industry	.
哪个	当然	是	一个	伟大的	证明	的	他们的	行业	.

这无疑是对他们勤奋工作的有力证明。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

Soon	after	this	,	I	went	into	the	settlement	,
很快	后	这	,	我	去	进入	这	沉降	,

此后不久，我进入了定居点。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [pæst] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	nothing	worthy	of	a	place	in	this	account	passed	in	my	affairs	for	some
和	没有什么	值得	的	一个	地方	在	这	帐户	通过了	在	我的	事务	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

一段时间以来，我的事情中没有发生任何值得在此记录的事情。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [kɛntʌk] , [kɑːl] . ['boʊmən] ['kærid] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst]

During	my	absence	from	Kentucke	,	Col	.	Bowman	carried	on	an	expedition	against
期间	我的	缺席	从	肯塔基州	,	上校	.	鲍曼	携带	在	一个	远征	反对

[ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] ,

the	Shawanese	,
这	肖瓦尼斯	,

在我离开肯塔基州期间，鲍曼上校对肖尼人发动了一次远征。

[æt; ət][oʊld] - , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][men] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

at	Old	Chelicothe	,	with	one	hundred	and	sixty	men	,	in	July	,	1779	.
在	老的	-	,	和	一	百	和	六十	男人	,	在	七月	,	-	.

1779 年 7 月，在老切利科西，有 160 名士兵。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [in'sjuːd] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ten]

Here	they	arrived	undiscovered	,	and	a	battle	ensued	,	which	lasted	until	ten
这里	他们	到达的	未被发现的	,	和	一个	战斗	随后	,	哪个	持续	直到	十

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

他们悄无声息地抵达这里，随即爆发了一场战斗，一直持续到十点钟。

[ə; eɪ] . [em] . [wen] [kɑːl] . ['boʊmən] , ['faɪndɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

A	.	M	.	when	Col	.	Bowman	,	finding	he	could	not	succeed	at	this	time	,
一个	.	M	.	什么时候	上校	.	鲍曼	,	寻找	他	可以	不是	成功	在	这	时间	,

[ri'triːtid] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] .

retreated	about	thirty	miles	.
撤退	关于	三十	英里	.

上午，鲍曼上校发现此时无法取得胜利，便撤退了大约三十英里。

[ðə; ði]['indiəns] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] , [pər'suːd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk]

The	Indians	,	in	the	meantime	,	collecting	all	their	forces	,	pursued	and	overtook
这	印度人	,	在	这	与此同时	,	收集	全部	他们的	力量	,	追击	和	超越

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

与此同时，印第安人集结全部兵力，追击并追上了他。

[wen] [ə; eɪ][smɑːrt] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] [nɪr] [tuː] ['aʊərz] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][kɑːl] .

when	a	smart	fight	continued	near	two	hours	,	not	to	the	advantage	of	Col	.
什么时候	一个	聪明的	斗争	持续	靠近	二	小时	,	不是	到	这	优势	的	上校	.

['boʊmənz] ['pɑːrti] .

Bowman's	party	.
弓箭手的	派对	.

双方展开了近两个小时的激烈战斗，鲍曼上校的队伍并没有取得优势。

[kɑːl] . ['hærəd][prə'poʊzd][tuː; tə][maʊnt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [rʌʃ]

Col	.	Harrod	proposed	to	mount	a	number	of	horse	,	and	furiously	to	rush
上校	.	哈罗德	建议的	到	山	一个	数字	的	马	,	和	愤怒地	到	匆忙

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

upon	the	savages	,
之上	这	野蛮人	,

哈罗德上校提议骑上一批战马，向野蛮人发起猛攻。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fjʊri] .

who	at	this	time	fought	with	remarkable	fury	.
WHO	在	这	时间	战斗	和	卓越	愤怒	.

当时他奋力抵抗，展现出惊人的勇气。

[ðɪs] ['despərət] [step][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'fekt] , [broʊk][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

This	desperate	step	had	a	happy	effect	,	broke	their	line	of	battle	,
这	绝望的	步	有	一个	快乐的	影响	,	打破	他们的	线	的	战斗	,

这一孤注一掷的举动却产生了意想不到的好效果，突破了他们的防线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz][fled][ɑːn][ɔːl][saɪdz] .

and	the	savages	fled	on	all	sides	.
和	这	野蛮人	逃亡	在	全部	侧面	.

于是，野蛮人四散奔逃。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] ['bætlz] [wiː; wi][hæd; həd][naɪn] [kɪld] , [ænd; ənd][wʌn] ['wuːndɪd] .

In	these	two	battles	we	had	nine	killed	,	and	one	wounded	.
在	这些	二	战斗	我们	有	九	被杀	,	和	一	受伤	.

这两场战斗中，我方共有九人阵亡，一人受伤。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lɔːs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['oʊnli] [tuː] [skælps] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

The	enemy's	loss	uncertain	,	only	two	scalps	being	taken	.
这	敌人的	损失	不确定	,	仅有的	二	头皮	存在	已采取	.

敌方损失不明，只夺得了两颗头皮。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd]

On	the	twenty	-	second	day	of	June	,	1780	,	a	large	party	of	Indians	and
在	这	二十	-	第二	天	的	六月	,	-	,	一个	大的	派对	的	印度人	和

[kə'neɪdiːənz] ,

Canadians	,
加拿大人	,

1780年6月22日，一大群印第安人和加拿大人，

[ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd][ɪn]['nʌmbər] , [kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] . [bɜːrd] , [ə'tækt] ['rɪdəlz] [ænd; ənd]

about	six	hundred	in	number	,	commanded	by	Col	.	Bird	,	attacked	Riddle's	and
关于	六	百	在	数字	,	命令	经过	上校	.	鸟	,	遭到攻击	谜语	和

['mɑːrtənz] ['steɪʃənz] ,

Martin's	stations	,
马丁的	车站	,

由伯德上校指挥的约六百人袭击了里德尔和马丁的据点。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] ['lɪkɪŋ] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

at	the	Forks	of	Licking	River	,	with	six	pieces	of	artillery	.
在	这	叉子	的	舔舐	河	,	和	六	件	的	炮兵	.

在利金河岔口，部署了六门火炮。

[ðeɪ] ['kærid] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][soʊ] ['siːkrətli] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'weri] [ɪn'hæbɪtənts][dɪd][nɑːt][dɪ'skʌvər]

They	carried	this	expedition	so	secretly	,	that	the	unwary	inhabitants	did	not	discover
他们	携带	这	远征	所以	偷偷	,	那	这	粗心大意	居民	做过	不是	发现

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们秘密地进行了这次探险，以至于毫无戒心的当地居民没有发现他们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔrts] ; [ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ,

until	they	fired	upon	the	forts	;	and	,	not	being	prepared	to	oppose	them	,
直到	他们	被解雇	之上	这	堡垒	;	和	,	不是	存在	准备	到	反对	他们	,

直到他们向堡垒开火；而由于没有做好抵抗的准备，

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'rendər] [ðəm'selvz] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæptivz] [tuː; tə] ['bɑːrbərəs] ['sævidʒiz] ,

were	obliged	to	surrender	themselves	miserable	captives	to	barbarous	savages	,
是	有义务	到	投降	他们自己	悲惨的	俘虏	到	野蛮	野蛮人	,

他们被迫甘愿成为野蛮蛮人的俘虏，

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['tɒməhɔːk] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɔːl]

who	immediately	after	tomahawked	one	man	and	two	women	,	and	loaded	all
WHO	立即地	后	战斧	一	男人	和	二	女性	,	和	已加载	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['bægɪdʒ] ,

the	others	with	heavy	baggage	,
这	其他的	和	重的	行李	,

他随即用战斧砍死了一名男子和两名女子，并让其余所有人背负沉重的行李。

['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [taʊnz] , ['eɪb(ə)l][ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

forcing	them	along	toward	their	towns	,	able	or	unable	to	march	.
强制	他们	沿着	朝向	他们的	城镇	,	有能力的	或者	无法	到	行进	.

强迫他们向各自的城镇进发，无论他们是否能够行军。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] ['tɒməhɔːk] .

Such	as	were	weak	and	faint	by	the	way	,	they	tomahawked	.
这样的	作为	是	虚弱的	和	头晕的	经过	这	方式	,	他们	战斧	.

比如那些虚弱无力的人，他们用战斧砍杀。

[ðə; ði] ['tendər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['helpləs] ['tʃɪldrən] , [fel] ['vɪktəms][tuː; tə][ðer; ðər] ['kruːəlti] .

The	tender	women	,	and	helpless	children	,	fell	victims	to	their	cruelty	.
这	投标	女性	,	和	无助	孩子们	,	跌倒	受害者	到	他们的	残酷	.

柔弱的妇女和无助的儿童都成了他们残暴行为的受害者。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['æftərwərdz] , [ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti]

This	,	and	the	savage	treatment	they	received	afterwards	,	is	shocking	to	humanity
这	,	和	这	野蛮的	治疗	他们	已收到	然后	,	是	令人震惊	到	人类

, [ænd; ənd] [tuː] ['bɑːrbərəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

,	and	too	barbarous	to	relate	.
,	和	也	野蛮	到	涉及	.

这件事，以及他们之后遭受的残酷对待，令人震惊，简直野蛮到不忍卒读。

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz] , [kɔːzd] ['dʒen(ə)rəl][klaːk]

The	hostile	disposition	of	the	savages	,	and	their	allies	,	caused	General	Clark
这	敌对的	处置	的	这	野蛮人	,	和	他们的	盟国	,	导致	一般的	克拉克

,

,
,

野蛮人及其盟友的敌对态度，导致克拉克将军.....

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən]

the	commandant	at	the	Falls	of	the	Ohio	,	immediately	to	begin	an
这	指挥官	在	这	瀑布	的	这	俄亥俄州	,	立即地	到	开始	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] ,

expedition	with	his	own	regiment	,
远征	和	他的	自己的	团	,

俄亥俄河瀑布的指挥官立即率领自己的团发起远征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrmd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'genst] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]

and	the	armed	force	of	the	country	,	against	Pecaway	,	the	principal	town	of
和	这	武装	力量	的	这	国家	,	反对	-	,	这	主要的	镇	的

[ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] ,

the	Shawanese	,
这	肖瓦尼斯	,

以及该国的武装力量，对抗肖瓦尼人的主要城镇佩卡韦。

[ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [greɪt] [maɪ'æmi] , [wɪʧ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] , [tʊk]

on	a	branch	of	Great	Miami	,	which	he	finished	with	great	success	,	took
在	一个	分支	的	伟大的	迈阿密	,	哪个	他	完成的	和	伟大的	成功	,	采取

[ˌsev(ə)n'tiːn] [skælps] ,

seventeen	scalps	,
十七	头皮	,

在迈阿密河的一条支流上，他取得了巨大的成功，夺得了十七个头颅。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] .

and	burnt	the	town	to	ashes	,	with	the	loss	of	seventeen	men	.
和	烧焦的	这	镇	到	灰烬	,	和	这	损失	的	十七	男人	.

并将城镇烧成灰烬，十七名男子丧生。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɛntʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,

About	this	time	I	returned	to	Kentucke	with	my	family	;	and	here	,
关于	这	时间	我	返回	到	肯塔基州	和	我的	家庭	;	和	这里	,

大约就在这个时候，我和家人回到了肯塔基州；在那里，

[tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][maɪ] [kən'dʌkt] ,

to	avoid	an	enquiry	into	my	conduct	,
到	避免	一个	询问	进入	我的	执行	,

为了避免对我行为的调查，

[ðə; ði] ['riːdər] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ]['fæməli][tuː; tə] [kɛntʌk] ,

the	reader	being	before	informed	of	my	bringing	my	family	to	Kentucke	,
这	读者	存在	前	知情的	的	我的	带来	我的	家庭	到	肯塔基州	,

读者事先已被告知我将携家人迁往肯塔基州，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt] , ['dʊrɪŋ] [maɪ][kæp'tɪvəti][wɪð; wɪθ]

I	am	under	the	necessity	of	informing	him	that	,	during	my	captivity	with
我	是	在下面	这	必要性	的	通知	他	那	,	期间	我的	囚禁	和

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

我必须告知他，在我被印第安人俘虏期间，

[maɪ][waɪf] , [hu:] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'gen] ,

my	wife	,	who	despaired	of	ever	seeing	me	again	,
我的	妻子	,	WHO	绝望的	的	曾经	看到	我	再次	,

我的妻子，她绝望地认为再也见不到我了，

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tu:; tə][maɪ][laɪf] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

expecting	the	Indians	had	put	a	period	to	my	life	,	oppressed	with	the
期待	这	印度人	有	放	一个	时期	到	我的	生活	,	受压迫者	和	这

[dis'tresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

distresses	of	the	country	,
痛苦	的	这	国家	,

我以为印度人会结束我的生命，我饱受国家苦难的折磨。

[ænd; ənd] [bɪ'ri:vd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [hɜ:r; hər]['oʊnli] ['hæpinəs] , [hæd; həd] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

and	bereaved	of	me	,	her	only	happiness	,	had	,	before	I	returned	,
和	丧亲者	的	我	,	她	仅有的	幸福	,	有	,	前	我	返回	,

[træns'pɔ:tid] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [gʊdz] ,

transported	my	family	and	goods	,
运输	我的	家庭	和	商品	,

她失去了我，失去了她唯一的幸福，在我回来之前，她已经把我的家人和物品都转移走了。

[ɑ:n]['hɔ:rsɪz] , [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['deindʒəz] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]

on	horses	,	through	the	wilderness	,	amidst	a	multitude	of	dangers	,	to	her
在	马匹	,	通过	这	荒野	,	在……之中	一个	民众	的	危险	,	到	她

['fɑ:ðɚz] [haʊs] , [ɪn] [nɔ:rθ] - [ˌkærə'lainə] .

father's	house	,	in	North	-	Carolina	.
父亲的	房子	,	在	北	-	卡罗莱纳	.

她骑着马，穿越荒野，克服重重危险，来到北卡罗来纳州父亲的家。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['trʌblz] [æt; ət] - , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɪvd]

Shortly	after	the	troubles	at	Boonsborough	,	I	went	to	them	,	and	lived
不久	后	这	麻烦	在	-	,	我	去	到	他们	,	和	居住地

['pi:səbli] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] .

peaceably	there	until	this	time	.
和平地	那里	直到	这	时间	.

布恩斯伯勒动乱结束后不久，我去了那里，并在那里平静地生活到现在。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] , [fɔ:rmz][ə; eɪ]

The	history	of	my	going	home	,	and	returning	with	my	family	,	forms	a
这	历史	的	我的	去	家	,	和	返回	和	我的	家庭	,	表格	一个

['sɪri:z] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,

series	of	difficulties	,
系列	的	困难	,

我回家以及和家人一起返回的经历，构成了一系列困难。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [swel] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rən] [tu:; tə][maɪ]

an	account	of	which	would	swell	a	volume	,	and	being	foreign	to	my
一个	帐户	的	哪个	会	膨胀	一个	体积	,	和	存在	外国的	到	我的

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

要详细描述此事，篇幅会很长，而且这与我的目的无关。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pɜ:rpəsli] [ə'mɪt][ðem; ðəm] .

I	shall	purposely	omit	them	.
我	将	故意	忽略	他们	.

我将故意省略它们。

[aɪ] ['setld] [maɪ]['fæməli][ɪn] - [wʌns] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][sɪksθ]

I	settled	my	family	in	Boonsborough	once	more	;	and	shortly	after	,	on	the	sixth
我	定居	我的	家庭	在	-	一次	更多的	;	和	不久	后	,	在	这	第六

[deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

day	of	October	,
天	的	十月	,

我再次将家人安置在布恩斯伯勒；不久之后，10月6日，

- , [aɪ] [went] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [blu:] [lɪks] ; [ænd; ənd] ,

1780	,	I	went	in	company	with	my	brother	to	the	Blue	Licks	;	and	,
-	,	我	去	在	公司	和	我的	兄弟	到	这	蓝色的	舔	;	和	,

1780年，我与哥哥一同前往蓝溪；并且，

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]['faɪərd][ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['indiəns] .

on	our	return	home	,	we	were	fired	upon	by	a	party	of	Indians	.
在	我们的	返回	家	,	我们	是	被解雇	之上	经过	一个	派对	的	印度人	.

我们返回家乡的途中，遭到一群印第安人的枪击。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pər'su:d] [ˌem 'i:] , [baɪ][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɔ:g] , [θri:] [maɪlz] ;

They	shot	him	,	and	pursued	me	,	by	the	scent	of	their	dog	,	three	miles	;
他们	射击	他	,	和	追击	我	,	经过	这	香味	的	他们的	狗	,	三	英里	;

他们开枪打死了他，然后循着他们猎犬的气味追了我三英里；

[bʌt; bət][aɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

but	I	killed	the	dog	,	and	escaped	.
但	我	被杀	这	狗	,	和	逃脱	.

但我杀了那条狗，然后逃走了。

[ðə; ðɪ] ['wɪntər] [su:n] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] , [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðə; ðɪ]['indiəns]

The	winter	soon	came	on	,	and	was	very	severe	,	which	confined	the	Indians
这	冬天	很快	来了	在	,	和	曾是	非常	严重	,	哪个	受限	这	印度人

[tu:; tə][ðer; ðər] ['wigwæmz] .

to	their	wigwams	.
到	他们的	印第安圆锥形帐篷	.

冬天很快来临，天气非常严寒，印第安人只能待在他们的圆锥形帐篷里。

[ðə; ðɪ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪntər] [kɔ:zd] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [kɛntʌk] .

The	severity	of	this	Winter	caused	great	difficulties	in	Kentucke	.
这	严重性	的	这	冬天	导致	伟大的	困难	在	肯塔基州	.

今年冬天的严寒给肯塔基州带来了巨大的困难。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔ:rn] , [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [bɪ'fɔ:r] .

The	enemy	had	destroyed	most	of	the	corn	,	the	Summer	before	.
这	敌人	有	损毁	最多	的	这	玉米	,	这	夏天	前	.

前年夏天，敌人摧毁了大部分玉米。

[ðɪs] ['nesəseri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [skers] , [ænd; ənd] [dɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] [lɪvd]

This	necessary	article	was	scarce	,	and	dear	;	and	the	inhabitants	lived
这	必要的	文章	曾是	稀少	,	和	亲爱的	;	和	这	居民	居住地

['tʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] .

chiefly	on	the	flesh	of	buffaloes	.
主要	在	这	肉	的	水牛	.

这种必需品稀少且昂贵；当地居民主要以水牛肉为生。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːr; wər] ['veri] [lə'mentəb(ə)l] : [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrdi] [reɪs]

The	circumstances	of	many	were	very	lamentable	:	However	,	being	a	hardy	race
这	情况	的	许多	是	非常	令人惋惜的	:	然而	,	存在	一个	耐寒的	种族

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

许多人的处境非常悲惨：然而，作为一个坚韧不拔的民族，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli]

and	accustomed	to	difficulties	and	necessities	,	they	were	wonderfully
和	习惯	到	困难	和	必需品	,	他们	是	太棒了

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,

supported	through	all	their	sufferings	,
有	通过	全部	他们的	苦难	,

他们早已习惯了各种困难和困苦，在所有的苦难中都得到了奇妙的支持。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [fɔːl] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə'bʌndəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrtl] [sɔɪl] .

until	the	ensuing	Fall	,	when	we	received	abundance	from	the	fertile	soil	.
直到	这	随后	落下	,	什么时候	我们	已收到	丰富	从	这	沃	土壤	.

直到秋季到来，我们才从肥沃的土壤中获得了丰收。

[tɔːrdz] [sprɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ]['indiəns] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [meɪ] ,

Towards	Spring	,	we	were	frequently	harassed	by	Indians	;	and	,	in	May	,
向	春天	,	我们	是	频繁地	骚扰	经过	印度人	;	和	,	在	可能	,

- , [ə; eɪ]['pɑːrti] [ə'sɔːltɪd] ['æʃtənz] ['steɪʃ(ə)n] ,

1782	,	a	party	assaulted	Ashton's	station	,
-	,	一个	派对	袭击	阿什顿的	车站	,

临近春天，我们经常受到印第安人的骚扰；1782年5月，一群印第安人袭击了阿什顿的驿站。

[kɪld] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['niːgroʊ]['prɪz(ə)nər] .

killed	one	man	,	and	took	a	Negro	prisoner	.
被杀	一	男人	,	和	采取	一个	黑人	囚犯	.

杀死一人，俘虏一名黑人。

[kæpt] . ['æʃtən] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [men] , [pər'suːd] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

Capt	.	Ashton	,	with	twenty	-	five	men	,	pursued	,	and	overtook	the	savages	,
船长	.	阿什顿	,	和	二十	-	五	男人	,	追击	,	和	超越	这	野蛮人	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] [faɪt] [in'sjuːd] ,

and	a	smart	fight	ensued	,
和	一个	聪明的	斗争	随后	,

阿什顿上尉率领二十五人追击并制服了野蛮人，随后爆发了一场激烈的战斗。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [tuː] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbər] , [ə'blaɪdʒd] ['kæptɪn] ['æʃtənz]

which	lasted	two	hours	;	but	they	being	superior	in	number	,	obliged	Captain	Ashton's
哪个	持续	二	小时	;	但	他们	存在	优越的	在	数字	,	有义务	队长	阿什顿的

['pɑːrti][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

party	to	retreat	,
派对	到	撤退	,

战斗持续了两个小时；但由于敌方人数占优，迫使阿什顿船长的部队撤退。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [eɪt] [kɪld] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ;

with	the	loss	of	eight	killed	,	and	four	mortally	wounded	;
和	这	损失	的	八	被杀	,	和	四	致命的	受伤	;

其中8人死亡，4人重伤不治；

[ðer; ðər] [breɪv] [kə'mændər] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

their	brave	commander	himself	being	numbered	among	the	dead	.
他们的	勇敢的	指挥官	他自己	存在	编号	之中	这	死的	.

他们英勇的指挥官也阵亡了。

[ðə; ði]['indiəns] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [hɔs'tilitiz] ; [ænd; ənd] , [ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

The	Indians	continued	their	hostilities	;	and	,	about	the	tenth	of	August
这	印度人	持续	他们的	敌对行动	;	和	,	关于	这	第十	的	八月

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

印第安人继续发动敌对行动；大约在随后的八月十日，

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]['meɪdʒər] [hɔɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

two	boys	were	taken	from	Major	Hoy's	station	.
二	男孩们	是	已采取	从	主要的	霍伊的	车站	.

两名男孩从霍伊少校的驻地被带走。

[ðɪs] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][kæpt] . ['hoʊldər][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

This	party	was	pursued	by	Capt	.	Holder	and	seventeen	men	,	who	were	also
这	派对	曾是	追击	经过	船长	.	持有者	和	十七	男人	,	WHO	是	还

[dɪ'fiːtɪd] ,

defeated	,
战败	,

霍尔德上尉率领十七名士兵追击这伙人，结果也被击败了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] [kɪld] , [ænd; ənd][wʌn] ['wuːndɪd] .

with	the	loss	of	four	men	killed	,	and	one	wounded	.
和	这	损失	的	四	男人	被杀	,	和	一	受伤	.

其中四人死亡，一人受伤。

['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] .

Our	affairs	became	more	and	more	alarming	.
我们的	事务	成为	更多的	和	更多的	令人担忧	.

我们的处境变得越来越令人担忧。

['sevrəl] ['steɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli]

Several	stations	which	had	lately	been	erected	in	the	country	were	continually
一些	车站	哪个	有	最近	到过	竖立	在	这	国家	是	持续

[ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] ,

infested	with	savages	,
受感染的	和	野蛮人	,

该国近期建立的几个驿站不断遭到野蛮人的侵扰。

['stiːlɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][men][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

stealing	their	horses	and	killing	the	men	at	every	opportunity	.
偷窃	他们的	马匹	和	杀	这	男人	在	每一个	机会	.

偷走他们的马匹，并抓住一切机会杀害那些男人。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [nɪr] ['leksɪŋtən] , [æn; ən]['ɪndiən] [ʃɑːt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][skælp]

In	a	field	,	near	Lexington	,	an	Indian	shot	a	man	,	and	running	to	scalp
在	一个	场地	,	靠近	列克星敦	,	一个	印度	射击	一个	男人	,	和	跑步	到	头皮

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在列克星顿附近的一片田野里，一个印第安人开枪打死了一个人，然后跑去剥他的头皮。

[wʌz; wəz][hɪm'self] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] [fel] [ded] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

was	himself	shot	from	the	fort	,	and	fell	dead	upon	his	enemy	.
曾是	他自己	射击	从	这	堡	,	和	跌倒	死的	之上	他的	敌人	.

他本人从堡垒中被射杀，倒在了敌人身上身亡。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] ['riːs(ə)nt] ['mɪstʃɪfs] .

Every	day	we	experienced	recent	mischiefs	.
每一个	天	我们	经验丰富的	最近的	恶作剧	.

我们每天都会遇到一些小麻烦。

[ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['sævɪdʒ] [neiʃəns][ʌv; əv] [ˌʃɔːwə'niːz] , ['tʃɛrəˌkiːz] , ['waiəndɔt; 'wain-] , ['tɔːwəs] ,

The	barbarous	savage	nations	of	Shawanese	,	Cherokees	,	Wyandots	,	Tawas	,
这	野蛮	野蛮的	国家	的	肖瓦尼斯	,	切罗基人	,	怀安多特人	,	塔瓦斯	,

['dɛləˌwɛrz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [nɪr] [dɪ'trɔɪt] ,

Delawares	,	and	several	others	near	Detroit	,
特拉华州	,	和	一些	其他的	靠近	底特律	,

底特律附近居住着野蛮的肖尼人、切罗基人、怀安多特人、塔瓦人、特拉华人以及其他几个民族。

[juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'sembld] [ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['wɒrɪrz] [æt; ət][oʊld]

united	in	a	war	against	us	,	and	assembled	their	choicest	warriors	at	old
团结的	在	一个	战争	反对	我们	,	和	组装	他们的	精选	战士	在	老的

-

,

Chelicothe	,
-	,

他们联合起来与我们作战，并在古老的切利科西集结了他们最精锐的战士。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn'taɪərli][ˌdiː'pɑːpjuleɪt]

to	go	on	the	expedition	,	in	order	to	destroy	us	,	and	entirely	depopulate
到	去	在	这	远征	,	在	命令	到	破坏	我们	,	和	完全	减少人口

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

去参加这次远征，目的是消灭我们，彻底消灭这个国家的人口。

[ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [maɪndz][wɜːr; wər] [ɪn'fleɪmd] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [tuː] [ə'bændənd] [men] , ['kæptɪnz]

Their	savage	minds	were	inflamed	to	mischief	by	two	abandoned	men	,	Captains
他们的	野蛮的	思想	是	发炎的	到	恶作剧	经过	二	弃	男人	,	队长

[mə'kiː] [ænd; ənd]['gɜːrti] .

McKee	and	Girty	.
麦基	和	吉尔蒂	.

两个被遗弃的人，麦基上尉和吉尔蒂上尉，煽动了他们野蛮的心灵，使他们变得邪恶。

[ðiːz] [led][ðem; ðəm][tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['evri] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [skiːm] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

These	led	them	to	execute	every	diabolical	scheme	;	and	,	on	the	fifteenth
这些	引领	他们	到	执行	每一个	邪恶的	方案	;	和	,	在	这	第十五

[deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

day	of	August	,
天	的	八月	,

这些导致他们实施了各种邪恶的计划；8月15日，

[kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd][kə'neɪdiːənz] , [ʌv; əv][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn]

commanded	a	party	of	Indians	and	Canadians	,	of	about	five	hundred	in
命令	一个	派对	的	印度人	和	加拿大人	,	的	关于	五	百	在

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

指挥一支由大约五百名印第安人和加拿大人组成的队伍，

[ə'genst] [braɪənts]['steɪʃ(ə)n] , [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] .

against	Briant's	station	,	five	miles	from	Lexington	.
反对	布莱恩特的	车站	,	五	英里	从	列克星敦	.

布莱恩特车站，距离列克星敦五英里。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [sə'rendər] , [ðeɪ] ['fjʊriəsli] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Without	demanding	a	surrender	,	they	furiously	assaulted	the	garrison	,	which	was
没有	要求	一个	投降	,	他们	愤怒地	袭击	这	驻军	,	哪个	曾是

['hæpɪli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ;

happily	prepared	to	oppose	them	;
快乐地	准备	到	反对	他们	;

他们没有要求投降，而是猛烈攻击了守军，而守军也乐于抵抗他们；

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]

and	,	after	they	had	expended	much	ammunition	in	vain	,	and	killed	the
和	,	后	他们	有	已支出	很多	弹药	在	徒劳	,	和	被杀	这

['kæt(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

cattle	round	the	fort	,
牛	圆形的	这	堡	,

在他们徒劳地消耗了大量弹药，并杀死了堡垒周围的牲畜之后，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

not	being	likely	to	make	themselves	masters	of	this	place	,	they	raised	the	siege	,
不是	存在	可能	到	制作	他们自己	大师	的	这	地方	,	他们	提高	这	围城	,

由于他们不太可能占领此地，便解除了围攻。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] ,

and	departed	in	the	morning	of	the	third	day	after	they	came	,
和	已离开	在	这	早晨	的	这	第三	天	后	他们	来了	,

他们抵达后的第三天早上就离开了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [kɪld] ,

with	the	loss	of	about	thirty	killed	,
和	这	损失	的	关于	三十	被杀	,

约有30人丧生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] . — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [fɔːr] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

and	the	number	of	wounded	uncertain	.	—	Of	the	garrison	four	were	killed	,
和	这	数字	的	受伤	不确定	.	—	的	这	驻军	四	是	被杀	,

[ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] .

and	three	wounded	.
和	三	受伤	.

受伤人数不明。——守军中有四人阵亡，三人受伤。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ] [kɑːl] . ['tɑːd] , [kɑːl] . ['trɪg] , ['meɪdʒər] ['hɑːrlənd] , [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

On	the	eighteenth	day	Col	.	Todd	,	Col	.	Trigg	,	Major	Harland	,	and	myself	,
在	这	第十八	天	上校	.	托德	,	上校	.	特里格	,	主要的	哈兰德	,	和	我	,

第十八天，托德上校、特里格上校、哈兰少校和我，

['spiːdəli] [kə'lektɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [men] , [wel] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [pər'suːd]

speedily	collected	one	hundred	and	seventy	-	six	men	,	well	armed	,	and	pursued
迅速地	集	一	百	和	七十	-	六	男人	,	出色地	武装	,	和	追击

[ðə; ði] ['sævidʒiz] .

the	savages	.
这	野蛮人	.

迅速集结了一百七十六名装备精良的战士，追击野蛮人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [lɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn]

They	had	marched	beyond	the	Blue	Licks	to	a	remarkable	bend	of	the	main
他们	有	行军	超过	这	蓝色的	舔	到	一个	卓越	弯曲	的	这	主要的

[fɔːrk] [ʌv; əv] ['lɪkɪŋ] ['rɪvər] ,

fork	of	Licking	River	,
叉	的	舔舐	河	,

他们一路行军，越过蓝舔溪，来到利金河主支流一个奇特的弯道处。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] - [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði]

about	forty	-	three	miles	from	Lexington	,	as	it	is	particularly	represented	in	the
关于	四十	-	三	英里	从	列克星敦	,	作为	它	是	特别	代表	在	这

[mæp] ,

map	,
地图	,

距离列克星敦约43英里，这一点在地图上特别标示了出来。

[wer] [wi:; wi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [deɪ] .

where	we	overtook	them	on	the	nineteenth	day	.
在哪里	我们	超越	他们	在	这	第十九	天	.

我们在第十九天追上了他们。

[ðə; ði] [ˈsævidʒiz] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ju: ˈes] , [geɪv] [weɪ] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	savages	observing	us	,	gave	way	;	and	we	,	being	ignorant	of	their
这	野蛮人	观察	我们	,	给予	方式	;	和	我们	,	存在	无知	的	他们的

[ˈnʌmbərz] , [pæst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

numbers	,	passed	the	river	.
数字	,	通过了	这	河	.

野蛮人看到我们，便让开了路；我们因为不知道他们的人数，就过了河。

[wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈsi:dɪŋz] , [ˈhævɪŋ] [ˈgreɪtli] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌju: ˈes] [ɪn]

When	the	enemy	saw	our	proceedings	,	having	greatly	the	advantage	of	us	in
什么时候	这	敌人	锯	我们的	诉讼程序	,	拥有	非常	这	优势	的	我们	在

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

当敌人看到我们的行动，并且占据了我们极大的优势时，

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mæp] ,

they	formed	the	line	of	battle	,	represented	in	the	map	,
他们	形成	这	线	的	战斗	,	代表	在	这	地图	,

他们组成了战场防线，如图所示。

[frʌm; frəm] [wʌn] [bend] [ʌv; əv] [ˈlɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blu:]

from	one	bend	of	Licking	to	the	other	,	about	a	mile	from	the	Blue
从	一	弯曲	的	舔舐	到	这	其他	,	关于	一个	英里	从	这	蓝色的

[lɪks] .

Licks	.
舔	.

从利金河的一个弯道到另一个弯道，距离蓝舔河大约一英里。

[æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋ] [fɪrs] [ˈbæt(ə)l] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈgæn] , [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈti:n] [ˈmɪnɪts] , [wen]

An	exceeding	fierce	battle	immediately	began	,	for	about	fifteen	minutes	,	when
一个	超过	凶猛的	战斗	立即地	开始	,	为了	关于	十五	分钟	,	什么时候

[wi:; wi] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈpaʊərd] [baɪ] [ˈnʌmbərz] ,

we	,	being	over	-	powered	by	numbers	,
我们	,	存在	超过	-	动力	经过	数字	,

一场极其激烈的战斗随即展开，持续了大约十五分钟，当时我们由于人数劣势而处于劣势。

[wɜ:r; wər] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n] [men] ; [ˈsev(ə)n] [ʌv; əv]

were	obliged	to	retreat	,	with	the	loss	of	sixty	-	seven	men	;	seven	of
是	有义务	到	撤退	,	和	这	损失	的	六十	-	七	男人	;	七	的

[hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkən] [ˈprizənəz] .

whom	were	taken	prisoners	.
谁	是	已采取	囚犯	.

被迫撤退，损失了 67 人，其中 7 人被俘。

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ləˈmentɪd] [ˈkə:nlz] [ˈtɑ:d] [ænd; ənd] [ˈtrɪg] , [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:rlənd] [ænd; ənd]

The	brave	and	much	lamented	Colonels	Todd	and	Trigg	,	Major	Harland	and
这	勇敢的	和	很多	哀叹	上校	托德	和	特里格	,	主要的	哈兰德	和

[maɪ] [ˈsekənd] [sʌn] ,

my	second	son	,
我的	第二	儿子	,

英勇而令人无比惋惜的托德上校和特里格上校、哈兰少校以及我的次子，

[wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

were	among	the	dead	.
是	之中	这	死的	.

死者中包括他们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] , ['nʌmbərɪŋ] [ðer; ðər] [ded] , [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]

We	were	informed	that	the	Indians	,	numbering	their	dead	,	found	they	had
我们	是	知情的	那	这	印度人	,	编号	他们的	死的	,	成立	他们	有

[fɔːr] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] ;

four	killed	more	than	we	;
四	被杀	更多的	比	我们	;

我们得知，印第安人清点死者时发现，他们比我们多死了四个人；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] , [wɜːr; wər] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	therefore	,	four	of	the	prisoners	they	had	taken	,	were	,	by	general
和	所以	,	四	的	这	囚犯	他们	有	已采取	,	是	,	经过	一般的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

因此，经大家一致同意，他们俘虏的四名囚犯是：

['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bɑːrbərəs] ['mænər] , [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] ,

ordered	to	be	killed	,	in	a	most	barbarous	manner	,	by	the	young	warriors	,
订购	到	是	被杀	,	在	一个	最多	野蛮	方式	,	经过	这	年轻的	战士	,

奉命以极其野蛮的方式被年轻的战士们杀害。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][treɪn][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]['kruːəlti] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðer; ðər]

in	order	to	train	them	up	to	cruelty	;	and	then	they	proceeded	to	their
在	命令	到	火车	他们	向上	到	残酷	;	和	然后	他们	继续	到	他们的

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

为了训练他们变得残忍；然后他们前往各自的城镇。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][met][baɪ][kɑːl] . ['loʊgən] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,

On	our	retreat	we	were	met	by	Col	.	Logan	,	hastening	to	join	us	,
在	我们的	撤退	我们	是	遇见	经过	上校	.	洛根	,	加速	到	加入	我们	,

撤退途中，我们遇到了洛根上校，他急忙赶来加入我们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] [ɑːrmd] [men] : [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [ə'sɪstəns] [wiː; wi] [ʌn'fɔːrtʃənətli]

with	a	number	of	well	armed	men	:	This	powerful	assistance	we	unfortunately
和	一个	数字	的	出色地	武装	男人	:	这	强大的	协助	我们	很遗憾

['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

wanted	in	the	battle	;
通缉	在	这	战斗	;

以及一些装备精良的士兵：不幸的是，我们在战斗中需要这种强大的援助；

[fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] ,

for	,	notwithstanding	the	enemy's	superiority	of	numbers	,	they	acknowledged	that	,
为了	,	虽然	这	敌人的	优势	的	数字	,	他们	已确认	那	,

尽管敌人在人数上占优势，但他们承认：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌn] [mɔːr] ['faɪər][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv]

if	they	had	received	one	more	fire	from	us	,	they	should	undoubtedly	have
如果	他们	有	已收到	一	更多的	火	从	我们	,	他们	应该	无疑	有

['gɪv(ə)n] [wei] .

given	way	.
给定	方式	.

如果我们再给他们一次炮火，他们无疑就会屈服。

[soʊ] ['væliəntli] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['pɑːrti] [faɪt] , [ðæt] ,

So	valiantly	did	our	small	party	fight	,	that	,
所以	英勇地	做过	我们的	小的	派对	斗争	,	那	,

我们的小党派战斗得如此英勇，以至于.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

to	the	memory	of	those	who	unfortunately	fell	in	the	battle	,	enough	of	honour
到	这	记忆	的	那些	WHO	很遗憾	跌倒	在	这	战斗	,	足够的	的	荣誉

['kænɑːt][biː; bi] [peɪd] .

cannot	be	paid	.
不能	是	有薪酬的	.

对于那些不幸在战斗中牺牲的烈士，无论怎样表达敬意都不为过。

[hæd; həd][kɑːl] . ['loʊgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Had	Col	.	Logan	and	his	party	been	with	us	,
有	上校	.	洛根	和	他的	派对	到过	和	我们	,

如果洛根上校和他的随行人员和我们在一起的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sævidʒiz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'fiːt] .

it	is	highly	probable	we	should	have	given	the	savages	a	total	defeat	.
它	是	高度	可能	我们	应该	有	给定	这	野蛮人	一个	全部的	击败	.

我们极有可能已经彻底击败了那些野蛮人。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [siːn] , [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] .

I	cannot	reflect	upon	this	dreadful	scene	,	but	sorrow	fills	my	heart	.
我	不能	反映	之上	这	可怕	场景	,	但	悲哀	填充	我的	心	.

我无法回想这可怕的一幕，心中充满了悲伤。

[ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [led] [ðiːz] ['hɪroʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

A	zeal	for	the	defence	of	their	country	led	these	heroes	to	the	scene	of
一个	热情	为了	这	防御	的	他们的	国家	引领	这些	英雄	到	这	场景	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

对保卫祖国的热忱驱使这些英雄奔赴战场。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [men] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] ['wɒrɪrz] .

though	with	a	few	men	to	attack	a	powerful	army	of	experienced	warriors	.
尽管	和	一个	很少	男人	到	攻击	一个	强大的	军队	的	经验丰富的	战士	.

虽然只有少数人，却要攻击一支由经验丰富的战士组成的强大军队。

[wen] [wiː; wi] [geɪv] [weɪ] , [ðeɪ] [pər'suːd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd][ɪn]

When	we	gave	way	,	they	pursued	us	with	the	utmost	eagerness	,	and	in
什么时候	我们	给予	方式	,	他们	追击	我们	和	这	极致	渴望	,	和	在

['evri] ['kwɔːrtər] [spred] [dɪ'strʌkʃn] .

every	quarter	spread	destruction	.
每一个	四分之一	传播	破坏	.

当我们退让时，他们便紧追不舍，四处散播破坏。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] ,

The	river	was	difficult	to	cross	,	and	many	were	killed	in	the	flight	,
这	河	曾是	难的	到	叉	,	和	许多	是	被杀	在	这	航班	,

这条河很难渡过，许多人在逃亡过程中丧生。

[sʌm; səm][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['ʌðər] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ɪn]

some	just	entering	the	river	,	some	in	the	water	,	others	after	crossing	in
一些	只是	进入	这	河	,	一些	在	这	水	,	其他的	后	过境	在

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .

ascending	the	cliffs	.
上升	这	悬崖	.

有的刚进入河中，有的在水中，有的则在翻过河岸后爬上悬崖。

[sʌm; səm]	[ɪˈskeɪpt]	[ɑːn]	[hɔːrs]	-	[bæk]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɑːn]	[fʊt]	;	[ænd; ənd]	,	[ˈbiːɪŋ]	[dɪˈspɜːrst]	[ˈevri]
Some	**escaped**	**on**	**horse**	**-**	**back**	**,**	**a**	**few**	**on**	**foot**	**;**	**and**	**,**	**being**	**dispersed**	**every**
一些	逃脱	在	马	-	后退	,	一个	很少	在	脚	;	和	,	存在	分散的	每一个

[wer]	,
where	**,**
在哪里	,

有些人骑马逃走，少数人徒步逃走；他们四散逃亡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丹尼尔·布恩上校的冒险故事，(The Adventures of Col.)

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [brɔːt] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bæt(ə)l][tuː; tə]
in a few hours , brought the melancholy news of this unfortunate battle to
在 一个 很少 小时 , 带来 这 忧郁 消息 的 这 不幸 战斗 到
['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

几个小时后，这场不幸战役的悲惨消息传到了列克星顿。

['meni] ['widəuz] [wɜːr; wər] [naʊ] [meɪd] .
Many widows were now made .
许多 寡妇 是 现在 制成 .

许多寡妇因此而生。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [ges] [wʌt] ['sɑːroʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,
The reader may guess what sorrow filled the hearts of the inhabitants ,
这 读者 可能 猜测 什么 悲哀 已填 这 心 的 这 居民 ,

读者或许能猜到居民们心中充满了怎样的悲伤。

[ɪk'siːdɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
exceeding any thing that I am able to describe .
超过 任何 事物 那 我 是 有能力的 到 描述 .

超出了我所能描述的任何事物。

['biːɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːrst] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]
Being reinforced , we returned to bury the dead , and found their bodies
存在 加强型 , 我们 返回 到 埋葬 这 死的 , 和 成立 他们的 身体
[struːd] ['evri] [wer] ,
strewed every where ,
散落的 每一个 在哪里 ,

得到增援后，我们返回掩埋死者，却发现尸体散落各处。

[kʌt] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mænər] .
cut and mangled in a dreadful manner .
切 和 残缺不全 在 一个 可怕 方式 .

被切割并严重损毁。

[ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [siːn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrər] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'pærəleld] : [sʌm; səm][tɔːrn][ænd; ənd] ['iːtn]
This mournful scene exhibited a horror almost unparalleled : Some torn and eaten
这 悲哀 场景 展出 一个 恐怖 几乎 无与伦比 : 一些 撕裂 和 吃
[baɪ][waɪld] [biːsts] ;
by wild beasts ;
经过 荒野 野兽 ;

这悲惨的一幕展现了几乎无与伦比的恐怖：有些尸体被野兽撕咬吞食；

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['iːtn] [baɪ] ['fɪʃɪz] ; [ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pjuːtrəfaɪd][kən'dɪʃ(ə)n] ,
those in the river eaten by fishes ; all in such a putrified condition ,
那些 在 这 河 吃 经过 鱼 ; 全部 在 这样的 一个 腐烂的 状况 ,

那些在河里被鱼吃掉的；全都腐烂变质了。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
that no one could be distinguished from another .
那 不 一 可以 是 杰出的 从 其他 .

每个人都长得和别人一模一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][klaːk] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ,

As	soon	as	General	Clark	,	then	at	the	Falls	of	the	Ohio	,
作为	很快	作为	一般的	克拉克	,	然后	在	这	瀑布	的	这	俄亥俄州	,

克拉克将军当时就在俄亥俄河瀑布，

[huː] [wʌz; wəz]['evər]['aʊər; ɑːr] ['redi] [frend] , [ænd; ənd]['merɪts][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtuːd] [ʌv; əv]

who	was	ever	our	ready	friend	,	and	merits	the	love	and	gratitude	of
WHO	曾是	曾经	我们的	准备好	朋友	,	和	优点	这	爱	和	感激	的

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [men] ,

all	his	country	-	men	,
全部	他的	国家	-	男人	,

他一直是我们最真诚的朋友，值得所有同胞的爱戴和感激。

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [æn; ən]

understood	the	circumstances	of	this	unfortunate	action	,	he	ordered	an
理解	这	情况	的	这	不幸	行动	,	他	订购	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] ,

expedition	,	with	all	possible	haste	,
远征	,	和	全部	可能的	匆忙	,

他了解了这起不幸事件的来龙去脉，立即下令以最快的速度展开调查。

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

to	pursue	the	savages	,	which	was	so	expeditiously	effected	,
到	追求	这	野蛮人	,	哪个	曾是	所以	迅速地	受影响	,

追击野蛮人，这一行动进行得如此迅速，

[ðæt] [wiː; wi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊnz] ,

that	we	overtook	them	within	two	miles	of	their	towns	,
那	我们	超越	他们	之内	二	英里	的	他们的	城镇	,

我们在距离他们城镇两英里处追上了他们。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ,

and	probably	might	have	obtained	a	great	victory	,
和	大概	可能	有	获得	一个	伟大的	胜利	,

而且很可能取得一场伟大的胜利，

[hæd; həd][nɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [met] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [poʊlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

had	not	two	of	their	number	met	us	about	two	hundred	poles	before	we
有	不是	二	的	他们的	数字	遇见	我们	关于	二	百	杆子	前	我们

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

在我们到达大约两百杆之前，他们当中竟然有两人与我们相遇。

[ðiːz] [rɪ'tɜːrnd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv]

These	returned	quick	as	lightening	to	their	camp	with	the	alarming	news	of
这些	返回	快的	作为	闪电	到	他们的	营	和	这	令人担忧	消息	的

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi][ɪn] [vjuː] .

a	mighty	army	in	view	.
一个	强大的	军队	在	看法	.

他们带着即将到来的强大军队的惊人消息，迅速返回了营地。

[ðə; ði]['sævidʒiz][fled][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dɪs'ɔːrdər] , [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðer; ðər] [taʊnz] ,

The	savages	fled	in	the	utmost	disorder	,	evacuated	their	towns	,
这	野蛮人	逃亡	在	这	极致	紊乱	,	疏散	他们的	城镇	,

野蛮人四散奔逃，彻底逃离了他们的城镇。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [left][ðer; ðər] ['terətɔːri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɜːrsi] .

and	reluctantly	left	their	territory	to	our	mercy	.
和	勉强	左边	他们的	领土	到	我们的	怜悯	.

他们很不情愿地将自己的领地交由我们处置。

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][oʊld] - [wɪˈðaʊt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzɜːrtɪd]

We	immediately	took	possession	of	Old	Chelicothe	without	opposition	,	being	deserted
我们	立即地	采取	拥有	的	老的	-	没有	反对	,	存在	荒凉的

[baɪ][ɪts][ɪnˈhæbɪtənts] .

by	its	inhabitants	.
经过	它是	居民	.

由于老切利科西的居民已经弃城而去，我们立即毫无抵抗地占领了该城。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈsuːt] [θruː] [faɪv] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ðɪ][maɪˈæmi] [ˈrɪvəz] , [oʊld] -

We	continued	our	pursuit	through	five	towns	on	the	Miami	rivers	,	Old	Chelicothe
我们	持续	我们的	追逐	通过	五	城镇	在	这	迈阿密	河流	,	老的	-

,

,

,

我们继续追击，途经迈阿密河沿岸的五个城镇，包括老切利科西镇。

- , [nuː] - , [ˈwɪlz] [taʊnz] , [ænd; ənd] - , [bɜːrnt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]

Pecaway	,	New	Chelicothe	,	Will's	Towns	,	and	Chelicothe	,	burnt	them	all	to
-	,	新的	-	,	遗嘱	城镇	,	和	-	,	烧焦的	他们	全部	到

[ˈæʃɪz] , [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstrɔɪd] [ðer; ðər][kɔːrn] ,

ashes	,	entirely	destroyed	their	corn	,
灰烬	,	完全	损毁	他们的	玉米	,

佩卡威、新切利科西、威尔镇和切利科西，都被烧成了灰烬，玉米也彻底毁了。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fruːts] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wer] [spred] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	other	fruits	,	and	every	where	spread	a	scene	of	desolation	in	the
和	其他	水果	,	和	每一个	在哪里	传播	一个	场景	的	荒凉	在	这

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

以及其他水果，到处都呈现出一片荒凉景象。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wiː; wi] [tʊk] [ˈsev(ə)n] [ˈprizənəz] [ænd; ənd][faɪv][skælps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]

In	this	expedition	we	took	seven	prisoners	and	five	scalps	,	with	the	loss	of
在	这	远征	我们	采取	七	囚犯	和	五	头皮	,	和	这	损失	的

[ˈoʊnli] [fɔːr] [men] ,

only	four	men	,
仅有的	四	男人	,

这次远征我们俘虏了七名战俘，割下了五颗头皮，而自身只损失了四人。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˌæksɪˈdentəli] [kɪld] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɑːrmi] .

two	of	whom	were	accidentally	killed	by	our	own	army	.
二	的	谁	是	偶然	被杀	经过	我们的	自己的	军队	.

其中两人是被我军误杀的。

[ðɪs] [kæmˈpeɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [dæmpt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns] ,

This	campaign	in	some	measure	damped	the	spirits	of	the	Indians	,
这	活动	在	一些	措施	阻尼	这	烈酒	的	这	印度人	,

这场战役在某种程度上打击了印第安人的士气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][suːˌpɪriˈɔːrəti] .

and	made	them	sensible	of	our	superiority	.
和	制成	他们	明智的	的	我们的	优势	.

并让他们意识到我们的优越性。

[ðer; ðər] [kəˈnekʃnz] [wɜːr; wər] [dɪˈzɑːlvd] , [ðer; ðər] [ˈɑːmiz] ['skætərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃər]

Their	connections	were	dissolved	,	their	armies	scattered	,	and	a	future
他们的	连接	是	溶解	,	他们的	军队	疏散	,	和	一个	未来

[ɪnˈveɪʒ(ə)n][pʊt] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ;

invasion	put	entirely	out	of	their	power	;
入侵	放	完全	出去	的	他们的	力量	;

他们的联系瓦解了，他们的军队溃散了，未来的入侵完全失去了他们的能力；

[jet] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['præktɪs] ['mɪstʃɪf] ['si:krətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'spoʊzd]
yet **they** **continued** **to** **practise** **mischief** **secretly** **upon** **the** **inhabitants** **,** **in** **the** **exposed**
然而 他们 持续 到 实践 恶作剧 偷偷 之上 这 居民 , 在 这 裸露
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
parts **of** **the** **country** **.**
部分 的 这 国家 .

然而，他们仍然在该国地势低洼的地区暗中对居民实施恶行。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ə; eɪ]['pɑ:rti] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]['ɪntu:] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [kɔ:ld] [ðə; ði][kræb]
In **October** **following** **,** **a** **party** **made** **an** **excursion** **into** **that** **district** **called** **the** **Crab**
在 十月 下列的 , 一个 派对 制成 一个 短途旅行 进入 那 区 称为 这 螃蟹
['ɔ:rtʃərd] ,
Orchard **,**
果园 ,

次年十月，一行人前往名为"蟹园"的地区进行了一次短途旅行。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [əd'vænst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **one** **of** **them** **,** **being** **advanced** **some** **distance** **before** **the** **others** **,**
和 一 的 他们 , 存在 先进的 一些 距离 前 这 其他的 ,

其中一人领先其他人一段距离，

['boʊldli] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'fensləs] ['fæməli] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
boldly **entered** **the** **house** **of** **a** **poor** **defenceless** **family** **,** **in** **which** **was** **only** **a**
大胆地 进入 这 房子 的 一个 贫穷的 毫无防备 家庭 , 在 哪个 曾是 仅有的 一个
['ni:groʊ][mæn] ,
Negro **man** **,**
黑人 男人 ,

他胆大妄为地闯入了一户贫穷无助的家庭，屋里只有一名黑人男子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , ['terəfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət]
a **woman** **and** **her** **children** **,** **terrified** **with** **the** **apprehensions** **of** **immediate**
一个 女士 和 她 孩子们 , 恐惧 和 这 担忧 的 即时
[deθ] .
death **.**
死亡 .

一位妇女和她的孩子们，因害怕立即死亡而感到恐惧。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [pɜ'si:vɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'fensləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:fərɪŋ] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði]
The **savage** **,** **perceiving** **their** **defenceless** **situation** **,** **without** **offering** **violence** **to** **the**
这 野蛮的 , 感知 他们的 毫无防备 情况 , 没有 提供 暴力 到 这
['fæməli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði]['ni:groʊ] ,
family **attempted** **to** **captivate** **the** **Negro** **,**
家庭 尝试过 到 吸引 这 黑人 ,

野蛮人察觉到他们手无寸铁的处境，虽然没有对这家人施暴，但还是试图俘虏黑人。

[hu:] , ['hæpɪli] [pru:vd] [æn; ən]['oʊvər] - [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [θru:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
who **,** **happily** **proved** **an** **over** **-** **match** **for** **him** **,** **threw** **him** **on** **the** **ground** **,**
WHO , 快乐地 已证实 一个 超过 - 匹配 为了 他 , 扔 他 在 这 地面 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

幸运的是，对方实力远胜于他，将他摔倒在地，然后

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dru:] [æn; ən][æks][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:rnər]
in **the** **struggle** **,** **the** **mother** **of** **the** **children** **drew** **an** **ax** **from** **a** **corner**
在 这 斗争 , 这 母亲 的 这 孩子们 画 一个 斧头 从 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
of **the** **cottage** **,**
的 这 小屋 ,

在搏斗中，孩子们的母亲从小屋角落里抽出了一把斧头。

[ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] , [waɪl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	cut	his	head	off	,	while	her	little	daughter	shut	the	door	.
和	切	他的	头	离开	,	尽管	她	小的	女儿	关闭	这	门	.

她砍下了他的头，而她的小女儿则关上了门。

[ðə; ði]['sævidʒiz] ['ɪnstəntli] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	savages	instantly	appeared	,	and	applied	their	tomahawks	to	the	door	.
这	野蛮人	即刻	出现	,	和	应用	他们的	战斧	到	这	门	.

野蛮人立刻出现，用战斧砍向大门。

[æn; ən][oʊld] ['rʌsti] [gʌn] - ['bærəl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɑːk] , [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

An	old	rusty	gun	-	barrel	,	without	a	lock	,	lay	in	a	corner	,
一个	老的	生锈的	枪	-	桶	,	没有	一个	锁	,	躺	在	一个	角落	,

一根老旧生锈的枪管，没有锁，静静地躺在角落里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['krevɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz] , [pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fled] .

which	the	mother	put	through	a	small	crevice	,	and	the	savages	,	perceiving	it	,	fled	.
哪个	这	母亲	放	通过	一个	小的	裂缝	,	和	这	野蛮人	,	感知	它	,	逃亡	.

母亲把食物从一个小缝隙里放了进去，野蛮人看到后就逃走了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði][ə'lɑːrm] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [kə'lektɪd] [ɪ'miːdiətli] ,

In	the	mean	time	,	the	alarm	spread	through	the	neighbourhood	;	the	armed	men	collected	immediately	,
在	这	意思是	时间	,	这	警报	传播	通过	这	邻里	;	这	武装	男人	集	立即地	,

与此同时，警报迅速传遍了附近街区；武装人员立即集结起来。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ði]['rævɪdʒərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	pursued	the	ravagers	into	the	wilderness	.
和	追击	这	掠夺者	进入	这	荒野	.

然后追击劫掠者进入荒野。

[ðʌs] ['prɑːvɪdəns] , [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['niːgroʊ] , [seɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fæməli][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

Thus	Providence	,	by	the	means	of	this	Negro	,	saved	the	whole	of	the	poor	family	from	destruction	.
因此	普罗维登斯	,	经过	这	方法	的	这	黑人	,	已保存	这	所有的	的	这	贫穷的	家庭	从	破坏	.

因此，上帝通过这个黑人，拯救了整个贫困家庭免于灭亡。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] ,

From	that	time	,	until	the	happy	return	of	peace	between	the	United	States	and	Great	-	Britain	,
从	那	时间	,	直到	这	快乐的	返回	的	和平	之间	这	团结的	各州	和	伟大的	-	英国	,

从那时起，直到美国和英国之间恢复和平，

[ðə; ði]['indiəns][dɪd][juː 'es][noʊ] ['mɪstʃɪf] .

the	Indians	did	us	no	mischief	.
这	印度人	做过	我们	不	恶作剧	.

印第安人没有对我们造成任何伤害。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

Finding	the	great	king	beyond	the	water	disappointed	in	his	expectations	,
寻找	这	伟大的	国王	超过	这	水	失望的	在	他的	期望	,

发现远在水那边的伟大国王对自己的期望感到失望，

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]

and	conscious	of	the	importance	of	the	Long	Knife	,	and	their	own
和	有意识的	的	这	重要性	的	这	长的	刀	,	和	他们的	自己的

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness	,
悲惨	,

他们意识到长刀的重要性，以及自身的悲惨境遇，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zaɪrd] [piːs] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeɪ]

some	of	the	nations	immediately	desired	peace	;	to	which	,	at	present	,	they
一些	的	这	国家	立即地	想要的	和平	;	到	哪个	,	在	展示	,	他们

[siːm] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'spoʊzd] ,

seem	universally	disposed	,
似乎	普遍地	处置	,

有些国家立即渴望和平；目前看来，它们似乎普遍倾向于和平。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [æm'bæsədərz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][klaːk] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	are	sending	ambassadors	to	General	Clark	,	at	the	Falls	of	the
和	是	发送	大使们	到	一般的	克拉克	,	在	这	瀑布	的	这

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

他们正向俄亥俄河瀑布的克拉克将军派遣使节。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaunslz] , [ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts]

with	the	minutes	of	their	Councils	,	a	specimen	of	which	,	in	the	minutes
和	这	分钟	的	他们的	议会	,	一个	标本	的	哪个	,	在	这	分钟

[ʌv; əv][ðə; ði] [pai'ænkəʃɔː] ['kaʊns(ə)l] ,

of	the	Piankashaw	Council	,
的	这	皮安卡肖	理事会	,

以及他们各委员会的会议记录，例如皮安卡肖委员会的会议记录就是一个样本。

[ɪz][ˌsʌb'dʒɔɪnd] .

is	subjoined	.
是	并列	.

是下位词。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,

To	conclude	,
到	结束	,

总之，

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['verɪfaɪd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ɪndiən] [huː] [saɪnd]

I	can	now	say	that	I	have	verified	the	saying	of	an	old	Indian	who	signed
我	能	现在	说	那	我	有	已验证	这	说	的	一个	老的	印度	WHO	签名

[kɑːl] . ['hɛndərsənz] [diːd] .

Col	.	Henderson's	deed	.
上校	.	亨德森的	契据	.

现在我可以证实，一位在亨德森上校的契约上签字的印第安老人的说法属实。

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ˌðer'ʌv] , ['brʌðər] , [sez] [hiː; hi] ,

Taking	me	by	the	hand	,	at	the	delivery	thereof	,	Brother	,	says	he	,
采取	我	经过	这	手	,	在	这	送货	其中	,	兄弟	,	说道	他	,

他拉着我的手，在交付之时说道："兄弟，

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][faɪn][lænd] ,

we	have	given	you	a	fine	land	,
我们	有	给定	你	一个	美好的	土地	,

我们赐予你们一片美好的土地，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . — [maɪ] ['futsteps] [hæv; həv]

but	I	believe	you	will	have	much	trouble	in	settling	it	.	—	My	footsteps	have
但	我	相信	你	将要	有	很多	麻烦	在	安顿	它	.	—	我的	脚步声	有

['ɔːf(ə)n] [bɪn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

often	been	marked	with	blood	,
经常	到过	标记	和	血	,

但我相信你解决这件事会非常困难。——我的足迹常常沾满鲜血。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][kæn; kən]['truːli] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] .

and	therefore	I	can	truly	subscribe	to	its	original	name	.
和	所以	我	能	真的	订阅	到	它是	原来的	姓名	.

因此，我完全认同它的原名。

[tuː] ['dɑːrlɪŋ] [sʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [hæv; həv][aɪ][lɔːst][baɪ]['sævɪdʒ][hændz] ,

Two	darling	sons	,	and	a	brother	,	have	I	lost	by	savage	hands	,
二	亲爱的	儿子们	,	和	一个	兄弟	,	有	我	丢失的	经过	野蛮的	双手	,

我失去了两个心爱的儿子和一个兄弟，他们都死于残暴之手。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː]['fɔːrti]['væljuəb(ə)l]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

which	have	also	taken	from	me	forty	valuable	horses	,	and	abundance	of
哪个	有	还	已采取	从	我	四十	有价值的	马匹	,	和	丰富	的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

他们还从我这里夺走了四十匹名贵的马和大量的牛。

['meni] [dɑːrk][ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔːr; fər] [aulz] ,

Many	dark	and	sleepless	nights	have	I	been	a	companion	for	owls	,
许多	黑暗的	和	失眠	夜晚	有	我	到过	一个	伴侣	为了	猫头鹰	,

我曾陪伴猫头鹰度过许多漫漫长夜，辗转难眠。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'saɪəti][ʌv; əv][men] , [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmɝz] [sʌn] ,

separated	from	the	chearful	society	of	men	,	scorched	by	the	Summer's	sun	,
分开	从	这	快乐的	社会	的	男人	,	烧焦的	经过	这	夏季	太阳	,

与欢快的男人们隔绝开来，被夏日的烈日炙烤着，

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntɝz] [koʊld] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]

and	pinched	by	the	Winter's	cold	,	an	instrument	ordained	to	settle	the
和	捏	经过	这	冬天的	寒冷的	,	一个	乐器	受戒	到	定居	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

饱受冬日严寒的摧残，这件原本注定要在荒野中开垦土地的器物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] : [piːs] [kraʊnz] [ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪd] .

But	now	the	scene	is	changed	:	Peace	crowns	the	sylvan	shade	.
但	现在	这	场景	是	已更改	:	和平	皇冠	这	森林	阴影	.

但现在景象已然改变：宁静笼罩着林荫。

[wʌt] [θæŋks] ,

What	thanks	,
什么	谢谢	,

非常感谢！

[wʌt] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['siːsləs] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] - [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] ['prɑːvɪdəns]

what	ardent	and	ceaseless	thanks	are	due	to	that	all	-	superintending	Providence
什么	热心	和	不停歇	谢谢	是	到期的	到	那	全部	-	监督	普罗维登斯

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kruːəl][wɔːr]['ɪntuː] [piːs] ,

which	has	turned	a	cruel	war	into	peace	,
哪个	有	转向	一个	残忍的	战争	进入	和平	,

我们应该对那位无所不在的上帝致以多么热烈而永不止息的感谢，是祂将残酷的战争变成了和平！

[brɔ:t] ['ɔ:rdər] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [meɪd] [ðə; ði] [fɪrs] ['sævidʒiz] ['plæsɪd] ,

brought	order	out	of	confusion	,	made	the	fierce	savages	placid	,
带来	命令	出去	的	困惑	,	制成	这	凶猛的	野蛮人	平静	,

他使混乱中恢复了秩序，使凶猛的野蛮人变得温顺。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hɑ:st(ə)l] ['wɛpənz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] !

and	turned	away	their	hostile	weapons	from	our	country	!
和	转向	离开	他们的	敌对的	武器	从	我们的	国家	!

并阻止了他们将敌对武器带离我国!

[meɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l'maɪti] ['gʊdnəs] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['mɑ:nstər] , [wɔ:r] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [lændz]

May	the	same	Almighty	Goodness	banish	the	accursed	monster	,	war	,	from	all	lands
可能	这	相同的	全能者	善良	放逐	这	被诅咒的	怪物	,	战争	,	从	全部	土地

,

,
,

愿全能的上帝将战争这可恶的怪物从所有土地上驱逐出去。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [heitid] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['ræpɪn] [ænd; ənd] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

with	her	hated	associates	,	rapine	and	insatiable	ambition	.
和	她	憎恨	同事	,	掠夺	和	贪得无厌	志向	.

她与她憎恨的同伙一起，贪婪成性，野心勃勃。

[let] [pi:s] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['hev(ə)n] , [bɪd] [hɜ:r; hər] ['ɑ:lɪvz] [sprɪŋ] [ə'mɪdst]

Let	peace	,	descending	from	her	native	heaven	,	bid	her	olives	spring	amidst
让	和平	,	下降	从	她	本国的	天堂	,	出价	她	橄榄	春天	在……之中

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [neiʃəns] ;

the	joyful	nations	;
这	快乐	国家	;

愿和平从她故乡的天堂降临，让她的橄榄树在欢乐的国度中生长;

[ænd; ənd] ['plenti] , [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mɜ:rs] , ['skætər] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['koʊpiəs]

and	plenty	,	in	league	with	commerce	,	scatter	blessings	from	her	copious
和	很多	,	在	联盟	和	商业	,	分散	祝福	从	她	丰富

[hænd] .

hand	.
手	.

丰饶与商业结盟，从她慷慨的手中播撒祝福。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃəz] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

This	account	of	my	adventures	will	inform	the	reader	of	the	most	remarkable
这	帐户	的	我的	冒险	将要	通知	这	读者	的	这	最多	卓越

[ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . — [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

events	of	this	country	.	—	I	now	live	in	peace	and	safety	,
活动	的	这	国家	.	—	我	现在	居住	在	和平	和	安全	,

我的这段冒险经历将向读者讲述这个国家最非凡的事件。——我现在生活在和平与安全之中。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bauntiz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [wɪð; wɪθ] [maɪ]

enjoying	the	sweets	of	liberty	,	and	the	bounties	of	Providence	,	with	my
享受	这	糖果	的	自由	,	和	这	赏金	的	普罗维登斯	,	和	我的

[wʌns] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] ,

once	fellow	-	sufferers	,
一次	同伴	-	受害者	,

与我曾经的同甘共苦的人们一起，享受自由的甜蜜和天意的恩赐。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv]

in	this	delightful	country	,	which	I	have	seen	purchased	with	a	vast	expence	of
在	这	愉快	国家	,	哪个	我	有	已见	购买	和	一个	广阔的	费用	的

[blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] ,

blood	and	treasure	,
血	和	宝藏	,

在这个令人愉悦的国家，我亲眼目睹它耗费了无数的鲜血和财富才得以建成，

[di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
delighting **in** **the** **prospect** **of** **its** **being** **,** **in** **a** **short** **time** **,**
令人愉悦 在 这 前景 的 它是 存在 , 在 一个 短的 时间 ,

欣喜地期待着它在不久的将来成为现实。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑ:pjələnt][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [steɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [nɔ:rθ]
one **of** **the** **most** **opulent** **and** **powerful** **states** **on** **the** **continent** **of** **North**
一 的 这 最多 奢华 和 强大的 各州 在 这 大陆 的 北
[ə'merɪkə] ;
America **;**
美国 ;

北美大陆上最富裕、最强大的国家之一;

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] - [men] ,
which **,** **with** **the** **love** **and** **gratitude** **of** **my** **country** **-** **men** **,**
哪个 , 和 这 爱 和 感激 的 我的 国家 - 男人 ,

带着我的同胞们的爱戴和感激,

[aɪ] [ɪ'sti:m] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd]['deindʒəz] .
I **esteem** **a** **sufficient** **reward** **for** **all** **my** **toil** **and** **dangers** **.**
我 尊重 一个 充足的 报酬 为了 全部 我的 辛劳 和 危险 .

我认为我付出的所有辛劳和承担的所有危险都得到了足够的回报。

['feɪ'ɛt] ['kaʊnti] , [kɛntʌk] .
Fayette **county** **,** **Kentucke** **.**
费耶特 县 , 肯塔基州 .

肯塔基州费耶特县。

['dænjəl] [bu:n]
DANIEL **BOON**
丹尼尔 恩惠

丹尼尔·布恩

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神